

Settimana Alpina

Le Alpi Rinnovabili
Informazioni | Programma



AlpenWoche

Erneuerbare Alpen
Informationen | Programm



Semaine Alpine

Les Alpes Renouvelables
Informations | Programme



AlpskiTeden

Obnovljive Alpe
Informacije | Program



AlpWeek

Renewable Alps
Information | Programme



5.-8.9.2012 | **Valposchiavo**

Svizzera | Schweiz | Suisse | Švica | Switzerland

Overviews

(english)

Programme Overview	4
Sessions Overview	6
Market Stands	8

Map | Mappa |
Karte | Carte |
Zemljevid

10

Programme

(english)

12

Programma

(italiano)

26

Programm

(deutsch)

38

Programme

(français)

50

Program

(slovenščina)

62

Programme Overview

Tuesday 4.9.2012	Wednesday 5.9.2012	Thursday 6.9.2012	Friday 7.9.2012	Saturday 8.9.2012
07:00 - 08:30 Early Bird Programme Tai Chi, Jogging, Walking, Swimming				
09:00 - 18:00 Workshop New highlanders	08:45 - 12:00 Official opening Symposium «Renewable Alps»	09:00 - 10:30 Sessions 6-10	09:00 - 10:30 Sessions 21-25	09:00 - 12:00 / 09:00 - 16:00 Excursions (half day & full day)
		11:00 - 12:30 Sessions 11-15	11:00 - 12:30 Sessions 26-30	
	12:00 - 12:30 Introduction to the programme			
12:30 - 14:00 Lunch on the Piazza				
	14:00 - 16:00 Sessions 1-5	14:00 - 16:00 Sessions 16-20	14:00 - 15:30 Closing plenary session	
16:00 - 19:00 Arrival of participants	16:00 - 19:00 Market Place Field trips	16:00 - 19:00 Market Place Field trips	16:00 - 19:00 Market Place Field trips	
	18:00 Multivision «For the Alps»			
19:30 Meet on the Piazza Welcome drink 100 years JAR 60 years CIPRA On stage: Cest si B.O.N.		20:30 Multivision «For the Alps»		
21:30 Multivision «For the Alps»	21:00 Meet on the Piazza On stage: Nadja Räss & stimmreise.ch	On stage: young@lpweek Performance Philharmonic orchestra of Brusio, Poschiavo and Tirano (I)	21:00 Meet at the Auditorium On stage: Orchestra Chambéry / Idrija	On stage: Classical concert
Public events				
Closed events				

Sessions Overview

- Title(s) correspond to the spoken language(s) of the session.

- A title in several languages indicates that simultaneous translation is guaranteed.

- **IT** = italiano, **DE** = deutsch, **FR** = français, **SL** = slovenščina, **EN** = english

Wednesday, 14:00–16:00

- Session 1: **Sustainable Happiness**
AlpWeek **Polo** EN
- Session 2: **Perspektiven und Herausforderungen der Berglandwirtschaft**
AlpWeek **Polo** DE
- Session 3: **Anti-Ageing for the Alps: Empowered by Youth**
AlpWeek **Suisse** EN
- Session 4: **Rinnovare la «governance» alpina I**
AW Auditorium **Renouveler la gouvernance alpine I**
Neue Governance-Modelle für den Alpenraum I
Novo upravljanje v alpskih območjih I
IT, DE, FR, SL
- Session 5: **Mobility in the Alps -**
AlpWeek **Polo** **Limits, obstacles, and how they may be overcome**
EN

Thursday, 09:00–10:30

- Session 6: **Small and Medium Enterprises (SMEs): neglected engines for local regeneration in the Alpine Arc?**
AlpWeek **Polo** EN
- Session 7: **Nuova urbanizzazione nelle Alpi: mobilità e modi di vita dinamici**
AW Auditorium **Neue Urbanisierung in den Alpen: Mobilität und Dynamik urbaner Lebensstile**
Nouvelle urbanisation dans les Alpes: mobilité et modes de vie dynamiques
Nova urbanizacija v Alpah: Mobilnost in dinamika urbanih življenjskih slogov
IT, DE, FR, SL
- Session 8: **Academic Mountain Knowledge as a Common Good**
AlpWeek **Polo** **La recherche scientifique universitaire sur la montagne, un bien commun**
EN, FR
- Session 9: **Renewing Alpine Governance II**
AlpWeek **Aula** **Renouveler la gouvernance alpine II**
Rinnovare la «governance» alpina II
Neue Governance-Modelle für den Alpenraum II
EN, DE, FR, IT
- Session 10: **Orso bruno - una possibile coesistenza**
AlpWeek **Polo** IT

Thursday, 11:00–12:30

- Session 11: **Young Voice - New vision**
AlpWeek **Polo** EN
- Session 12: **ALPSTAR: Toward Carbon-neutral Alps**
AlpWeek **Polo** EN
- Session 13: **Popolazioni alpine e nuove iniziative imprenditoriali**
AlpWeek **Polo** IT

- Session 14: **Kleine Schulen im alpinen Raum**
AW Auditorium **Petites écoles en montagne**
Piccole scuole in montagna
Majhne šole v alpskem prostoru
DE, FR, IT, SL

- Session 15: **Rethinking the alpine territory**
AlpWeek **Aula** EN

Thursday, 14:00–16:00

- Session 16: **Valposchiavo modella il proprio futuro sostenibile**
AlpWeek **Rio** **Valposchiavo gestaltet seine nachhaltige Zukunft**
IT, DE
- Session 17: **–**
AlpWeek **Polo**
- Session 18: **Dal vecchio al nuovo! Integrare le persone, recuperare il sapere**
AlpWeek **Tor** **Aus Alt macht Neu! Menschen integrieren, Wissen recyceln**
Faire du neuf avec de l'ancien:
intégrer les habitants, recycler les savoirs
Od starega k novemu - povezovanje ljudi, recikliranje znanja, ustvarjanje dodane vrednost v gorskih občinah
IT, DE, FR, SL
- Session 19: **Young in the Alps**
AlpWeek **Suisse** **I giovani nelle Alpi**
EN, IT
- Session 20: **Transalpine Traffic: New Solutions to Old Challenges?**
AlpWeek **Polo** EN

Friday, 09:00–10:30

- Session 21: **Modellvorhaben «Synergien im Ländlichen Raum»**
AlpWeek **Polo** DE
- Session 22: **Rückbesinnung auf Vergangenes: Perspektiven für nachhaltige Entwicklung**
AlpWeek **Aula** DE
- Session 23: **A sustainable label for mountain resorts : the green snowflake**
AlpWeek **Polo** EN
- Session 24: **Eco buildings and neighbourhood**
AlpWeek **Polo** EN
- Session 25: **Alps so Bright - Light Pollution in the Alps**
AlpWeek **Suisse** EN

Friday, 11:00–12:30

- Session 26: **Regionalmanager – Architekten der Regionen**
AlpWeek **Polo** DE
- Session 27: **Future Alpine Landscapes: Do You Compromise on Your Vision?**
AlpWeek **Rio** EN
- Session 28: **Immigration – neues Potenzial für ländliche Alpenregionen?**
AlpWeek **Suisse** DE
- Session 29: **Alpinismus zwischen Fun-Park und Klimawandel**
AlpWeek **Aula** **L'alpinismo tra parco di attrazione e cambiamento climatico**
DE, IT
- Session 30: **Landwirtschaftliche Nutzungsverfahren zur Erhaltung der Biodiversität und zur Offenhaltung der Kulturlandschaft**
AlpWeek **Polo** DE

Market Stands

(Wednesday – Friday, 16:00–19:00, [AlpWeek Forum](#))

Tasting of local products

Stand 1: **Alpine Space Programme: A Renewable stand for Renewable Alps**

Learn more about the Alpine Space Programme and the Alpine Space projects. [Alpine Space Programme](#)

Stand 2: **mountain wilderness: Conservation versus Development?**

How can development occur without destroying the resource base of the Alps, i.e. its unique landscape? [mountain wilderness](#)

Stand 3: **Alpine Populations and New Enterprise**

The creative potential of «new» mountain populations (see Session 13). [Dislivelli Association Torino](#)

Stand 4: **Science Sells!**

Non-standard use of means of communication to share research projects and their results with affected and implicated populations. [Mountain Research Initiative MRI](#)

Stand 5: **Opportunities in Structurally Weak Regions**

Innovation, development and opportunities for the Alps. [Qualifutura](#)

Stand 6: **Alpine Pearls: Holidays in Eco-motion**

How to realise sustainable holidays. [Alpine Pearls](#)

Stand 7: **Future Alpine Landscapes: Do You Compromise on Your Vision?**

Land abandonment, new resorts, tourism infrastructure ... – explore your visions of future Alpine landscapes in a participative 3D visualisation (see Session 27). [ETH Zurich](#)

Stand 8: **Visioneering Alps**

How can images help to sharpen everyone's multi-dimensional perception of the Alps? [University of Vienna](#)

Stand 9: **The Alpine Crossing Exchange – An innovative solution for more sustainable Alpine transit**

(see Session 20) [Alpine-Initiative Switzerland](#)

Stand 10: **Local Materials, Transregional Knowledge, Wide Impact**

How traditional local materials such as shingles or chalk can be used to construct sustainable and energy-efficient buildings.

[Ballenberg Course Centre](#)

Stand 11: **AlpFUTUR**

The future of summer pastures in Switzerland: Perspectives of Alpine summer farms and their value in terms of culture and landscape. [AlpFUTUR](#)

Stand 12: **young@lpweek**

Exchange fresh ideas, experience new views, expand your mind. [CIPRA International](#)

Stand 13: **Alpine Shelters and Their Stories.**

On the construction of Alpine shelters, user requirements, political and symbolic values and collective imagination. [Cantieri d'alta quota](#)

Stand 14: **Local Projects for Renewable Alps**

Youth exchange and climate actions in Entlebuch; climate-friendly tourism strategy in Saas Fee; new approaches to development for Val Lumnezia, Blatten Community Center. [Alliance in the Alps Switzerland](#)

Stand 15: **Swiss Mountain Aid**

Helping mountain people to help themselves by providing financial support for sustainable projects. [Swiss Mountain Aid](#)

Stand 16: **How Communities deal with Climate Change in the Alps**

Discover 20 dynAlp-climate projects! [Alliance in the Alps](#)

Stand 17: **Youth and the Mountains**

Age-adjusted mountain climbing for children and youngsters in Slovenia. [Alpine Association of Slovenia](#)

Stand 18: **Nature, Youth and Volunteering**

What can you learn in an environmental workcamp? [Austria's Young Nature Friends](#)

Stand 19: **Small Schools in Mountain Regions**

The significance of schools in Alpine villages (see Session 14) [University Colleges of Teacher Education of Vorarlberg, Grisons, St. Gallen and Valais](#)

Stand 20: **Renewing Alpine Governance**

Current research on regional governance in the Alps and other mountain areas in Europe (see Sessions 4 & 9). [University of Geneva](#)

Stand 21: **Alpinism between Fun-park and Climate Change**

The CAA Quiz of the Alps (see Session 29). [CAA](#)

Stand 22: **CO₂-free Flight Over the Alps: The ViVialp tool**

ViVialp (Virtual Visit of the Alps) invites you to discover the Alpine protected areas in 3D. [ALPARC](#)

Stand 23: **Pilot Projects «Synergies in Rural Areas»**

Incentives to foster innovation and cross-sectoral collaboration in rural areas (see Session 21). [Swiss Federal Network for the Rural Space](#)

Stand 24: **Eco buildings and neighbourhood**

(see session 24) [Network Enterprise Alps NENA](#)

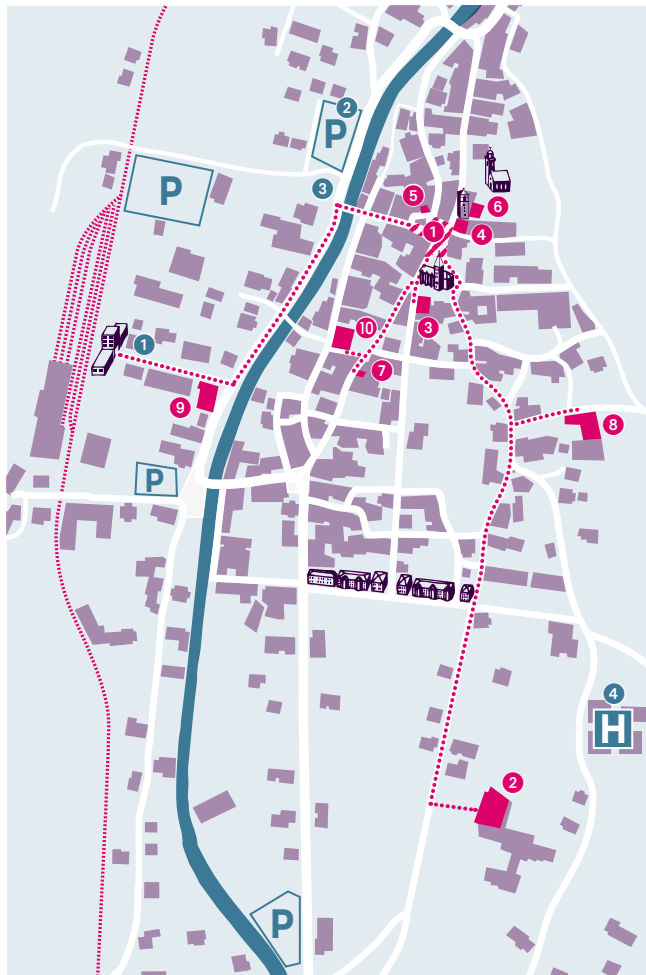
Stand 25: **Mountain Riders: raising awareness of sustainable development in mountains**

[Mountain Riders](#)

Stand 26: **Nature conservation meets Alpöhi**

[Pro Natura](#)

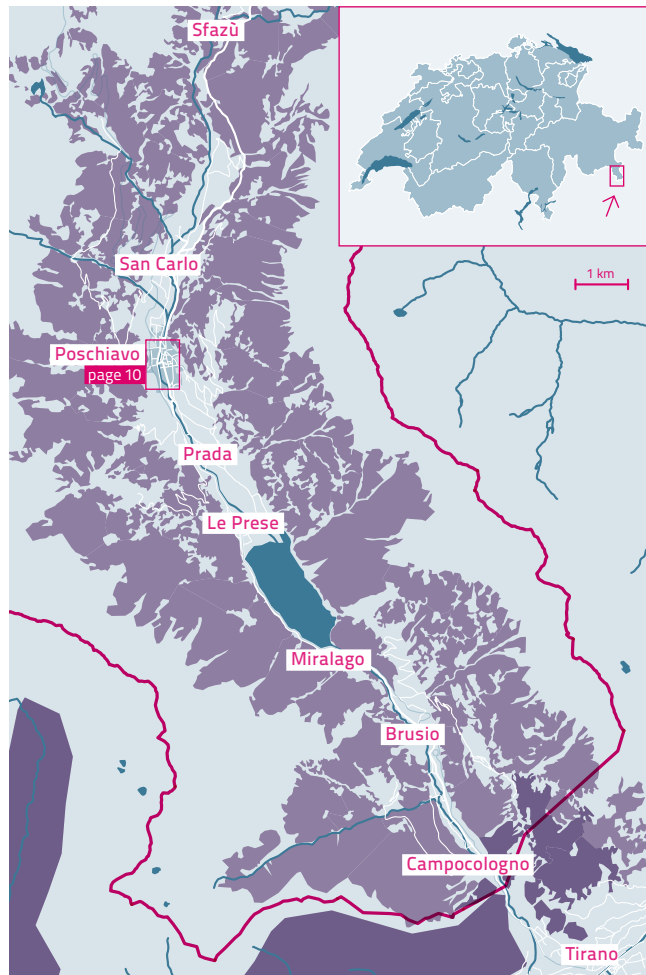
Poschiavo



- 1 **AlpWeek** Piazza
- 2 **AlpWeek** Auditorium
- 3 **AlpWeek** Forum
- 4 **AlpWeek** Tor
- 5 **AlpWeek** Info
- 6 **AlpWeek** Aula
- 7 **AlpWeek** Books
- 8 **AlpWeek** Polo
- 9 **AlpWeek** Rio
- 10 **AlpWeek** Suisse

- 1 Tourist Office | Ufficio Turistico | Tourismusbüro | Office de Tourisme | Turistični urad
T: +41 81 844 05 71
- 2 Shuttle Bus Station (All desti-nations) | Stazione bus navette (per tutte le destinazioni) | Shuttle Bus Station (alle Richtungen) | Station pour les navettes (toutes destinations) | Postaja avtobusa za stalne izvenlinijske prevoze (vse smeri)
- 3 Police | Polizia | Polizei | Police | Policija
T: +41 81 839 0450
- 4 Hospital | Ospedale | Spital | Hôpital | Bolnišnica
T: +41 81 839 1111
- Post Office & Bus Station | Posta & Stazione autobus | Post & Busbahnhof | Poste & Gare routière | Pošta & Postaja poštnega avtobusa
T: +41 81 844 1042
- 5 Gare | Železniška postaja
T: +41 81 288 5454

Valposchiavo



Contact | Contatti | Kontakt | Contact | Stiki

For Plenary sessions, sessions and market stands | Relativo alle sessioni plenarie, atelier e bancherelle | Betreffend Symposium, Plenum, Sessions und Marktplatz | Concernant les sessions plénières, sessions parallèles et le marché | Glede simpozija, plenuma, zasedanj in mestnega trga:

AlpWeek Info (6, page 10)

T: +43 699 11 33 77 24

For accommodation & general information about Valposchiavo | Relativo all'alloggio e informazioni generali su Valposchiavo | Betreffend Unterkunft & allgemeine Informationen über Valposchiavo | Concernant les possibilités d'hébergement et informations générales sur le Valposchiavo | Glede nočitev in splošnih informacij o dolini Valposchiavo:

Ente Turistico Valposchiavo,
7742 Poschiavo (1, page 10)

T: +41 81 844 05 71

F: +41 81 844 10 27

info@valposchiavo.ch

Welcome

For the first time in the history of the Alpine Convention, its signatory states' Conference of Ministers will take place during AlpWeek 2012 in Poschiavo. By holding these events at the same time, the Swiss Presidency of the Alpine Convention is sending a signal, bringing together the states and organisations dedicated to the Alpine space. Organised by many of the observers of the Alpine Convention, this is the right place and time to meet. We trust that Poschiavo will see the emergence of a new spirit of pan-Alpine and cross-border cooperation.

To be successful, cooperation needs to focus on specific targets, in particular on the economic, social and ecological renewal of the Alpine space, with a clear emphasis on sustainable development. The theme of AlpWeek 2012 – Renewable Alps – is an invitation to use the wealth of opportunity presented by the town of Poschiavo to explore renewability in the Alps together with those who live there, as well as with government, planning, science and civil society experts.

Poschiavo is the venue of AlpWeek 2012 because the Poschiavo valley is an excellent example of a remote area's quest for new development, not only by means of innovative projects and enterprises, but also by cooperating with neighbouring regions in Italy. Come and see for yourself! We very much hope that you will join us for AlpWeek 2012 in Poschiavo, and gather renewed energy and inspiration for your future activities in and for the Alps.

AlpWeek 2012 has been organised by

**Alpine Convention Swiss
Presidency** Federal Office for
Spatial Development ARE
3003 Bern, Switzerland

**International Commission for the
Protection of the Alps CIPRA**
Im Bretscha 22
9494 Schaan, Liechtenstein

Club Arc Alpin e.V. (CAA)
Praterinsel 5
80538 München, Germany

**ISCAR International Scientific
Committee on Research in the Alps**
Schwarztorstrasse 9
3007 Bern, Switzerland

ALPARC*
256, rue de la République
73000 Chambéry, France

Alliance in the Alps
Alte Schulstrasse 7
6841 Mäder, Austria

*The Task Force Protected Areas of the Permanent Secretariat of the Alpine Convention organises this event for the Alpine Network of Protected Areas – ALPARC

Regione Valposchiavo
7743 Brusio, Switzerland

Valposchiavo: the unexpected!

«In Valposchiavo you come across it – not only in the countryside but also in the villages, especially in Poschiavo, its central town, whose features defy any expectations. One immediately gets used to the Leaning Tower of Pisa: it is a monument one has come prepared for. But the experience of the unexpected, the strange, unique, eccentric even, will never become routine – least when it is brought alive by people and life has imbued it with a soul. Each new view re-creates one's first impression. It may be a disprovable thesis, but such has been my experience.» (Wolfgang Hildesheimer, 1961)

English

Piazza, Poschiavo, Switzerland

Valposchiavo extends a warm welcome to the participants of AlpWeek 2012! §

Tuesday, 4 September 2012

09:00–18:00

Workshop

AlpWeek Suisse

EN

New Highlanders ISCAR / IGF Innsbruck / Working Group
Demography & Employment of the Alpine Convention

16:00–19:00

Arrival of participants

19:30

Meet on the Piazza

Welcome Drink | 100 years Journal of Alpine Research
60 years CIPRA **Moderation:** Silva Semadeni, Member of the Swiss
National Council | On stage: **Cest si B.O.N.** What happens when two
members of Fränzlis da Tschlin meet two classical cellists and a
jazz saxophonist?

21:30

Multivision «For the Alps»

AlpWeek Rio

An audiovisual production by ALPARC

Wednesday, 5 September 2012

07:00–08:30

Early Bird Programme

Tai Chi, jogging, walking, swimming

08:45

Official Opening

AW Auditorium

IT, DE, FR, SL

Maria Lezzi, Federal Office for Spatial Development ARE
Canton of Grisons
Cassiano Luminati, Regione Valposchiavo
Dominik Siegrist, organisers

Symposium «Renewable Alps»

Maria Lezzi

Moderation

Prof. Ernst Ulrich von Weizsäcker

**Efficiency can protect nature, sufficiency
even more so**

Prof. Lučka Kajfež-Bogataj

**Challenges along our
Planet's way to CO₂ neutrality**

Adolf Gross

**Climate Protection – perspectives for a good life.
Vorarlberg en route to autonomous energy supply**

12:00–12:30

Introduction to the programme

AW Auditorium

Organisers

14:00–16:00

Sessions 1-5 Sustainable Happiness

Session 1:

AlpWeek Polo

EN

How to achieve a high quality of life in Protected Areas

It is the ambition of Protected Areas and their regions to improve the lo-
cal population's quality of life through sustainable development. The work-
shop will identify the most important components and participants are
invited to explore creative approaches and innovative new perspectives.

ALPARC / CIPRA | **Speakers:** Thomas Hammer, Franz-Ferdinand Türtscher

Session 2:

AlpWeek Polo

DE

Prospects and Challenges of Mountain Agriculture

**How can local stakeholders and politicians be encouraged to ad-
opt innovative ideas, scientific knowledge and policy proposals?**

The aim of this session is to present proposals of the Alpine
Convention's Mountain Farming platform aimed at reconciling ap-
plied and scientific knowledge in order to improve mutual under-
standing of prospects and challenges of mountain agriculture, and
to raise the willingness of local stakeholders and politicians to ad-
opt ideas and policy proposals.

WSL / Agroscope / BABF | **Speakers:** Gerhard Hovorka, Christian
Flury, Robert Huber

Session 3:

AlpWeek Suisse

EN

Anti-Ageing for the Alps: Empowered by Youth

Approaches to youth participation on the basis of various examples

The Workshop will offer information about fundamental attitudes
and approaches to youth participation on the basis of various ex-
amples. Problems and success stories will be given equal atten-
tion. Participants will be encouraged to ask questions and exchange
views in a round table discussion.

CIPRA | **Moderation:** Carsten Roeder

Session 4:

AW Auditorium

IT, DE, FR, SL

Renewing Alpine Governance I

**Critical review of current transalpine governance processes, and reflec-
tion on needs and possible strategies for renewing Alpine governance**

Key representatives of important drivers of transalpine governance
processes, e.g. Alpine states, the Alpine Convention, regions, and ad-
jacent metropolises, will be invited to a moderated podium discus-
sion of a number of provocative questions.

ISCAR / University of Geneva / CIPRA | **Moderation:** Bernard
Debarbieux **Input:** Jörg Balsiger **Podium:** Maria Lezzi,
Marco Onida, Rainer Siegele

Session 5:

AlpWeek Polo

EN

Mobility in the Alps – Limits, obstacles, and how they may be overcome

**New and innovative pathways to facilitate modal shift and susta-
inable transportation systems**

The session gives a general overview of today's situation in terms of
sustainable mobility in the Alps; it identifies major obstacles for ef-
ficient transboundary transport systems, and aims to present and
discuss new and innovative pathways to facilitate modal shift and
sustainable transportation systems.

ARE | **Moderation:** Urs Aschwanden **Speakers:** Peter Schild,
Markus Capirone, Karl Fischer, Martin Sturzenegger

16:00–19:00

AW Forum

Market

Overview of market stands see page 8

18:00

AlpWeek Rio

Multivision «For the Alps»

An audiovisual production by ALPARC

17:00–19:00

Field trips

Overview of field trips see page 24

21:00

Meet on the Piazza

On stage: **Nadja Räss & stimmreise.ch**, a journey between
traditional Swiss folk music and modern melodies

Thursday, 6 September 2012

07:00-08:30

Early Bird Programme

Tai Chi, jogging, walking, swimming

08:15-12.30

AlpWeek Tor

50th Permanent Committee of the Alpine Convention (closed event)

09:00-10:30

Session 6:

AlpWeek Polo

EN

Sessions 6 -10

Small and Medium Enterprises (SMEs): neglected engines for local regeneration in the Alpine Arc?

Potential contributions of SMEs to economic, social and environmental regeneration in the Alps

This session provides an overview on SMEs and regional development, followed by several World Café-style workshops to discuss potential contributions of SMEs to economic, social and environmental regeneration in the Alpine arc.

University of Bern | **Speakers:** Daniel Baumgartner, Heike Mayer, Marco Pütz

Session 7:

AW Auditorium

IT, DE, FR, SL

New Urbanization in the Alps: mobility and urban life-style dynamics

How do mountain climates, topography and risks initiate a complex design specific to a new type of urbanization in the Alps?

Since the turn of the century more individuals have been choosing to reside permanently in the mountains as they evolve, mature, and provide new economic opportunities. The evolution of the Alpine landscape into an urbanized entity is driven by dense and diverse communication networks and transport systems. Paradigmatic case studies will be explored to see how mountain climates, risks and topography impact on a new type of Alpine urbanisation.

Laboratory of architecture and urban Mobility LAMU, EPF Lausanne | **Moderation:** Fiona Pia, EPFL-LAMU | **Speakers:** Inès Lamunière, Clara Jousson, Benoit Greindl, Estelle Lepine

Session 8:

AlpWeek Polo

EN, FR

Academic Mountain Knowledge as a Common Good

How can scientific journals contribute to the renewal of the Alps?

Editors of social and human science journals specialised in the Alps and mountain regions debate on the evolution of the field and its contributions to social and political developments in the Alpine region.

Journals Revue Géographie Alpine RGA / Mountain Research and Development mrd | **Inputs:** Philippe Bourdeau, Thomas Scheurer, Axel Borsdorf, Anne Zimmermann, Andreas Götz **Podium:** Storie delle Alpi, Alpine Botany, Claudia Drexler

Session 9:

AlpWeek Aula

EN, FR, IT, DE

Renewing Alpine Governance II

World Café discussion of facts and findings of the findings of the session «Renewing Alpine Governance I»

Discussion of facts and findings from the previous session, Renewing Alpine Governance I, in a World Café setting of three moderated round tables. Participants are invited to contribute their experiences and visions concerning future Alpine governance, e.g. strategy development, multi-level cooperation, civil-society participation, or the role of the Alpine Convention.

University of Geneva / ISCAR / CIPRA | **Round-table moderators:** Cristina Del Biaggio, Jörg Balsiger, Gilles Rudaz

Session 10:

AlpWeek Polo

IT

The Brown Bear – A Possible Co-existence

Practical issues relating to the co-existence between the Brown bear and humans in the Alps and how they can be solved

Introduction to the aims of the LIFE ARCTOS project and its implementation, including Brown bear ecology, conservation aspects and some practical issues.

Regione Lombardia / WWF | **Speakers:** Elisabetta Rossi, Mauro Belardi, Carlo Frapporti

11:00-12:30

Session 11:

AlpWeek Polo

EN

Sessions 11-15

Young Voice – New Vision

The Voice of the Alpine Youth

Young people from different youth participation programmes such as the Youth Parliament share and discuss their ideas on renewable Alps with Alpine stakeholders. Come and be inspired! CIPRA | **Moderation and Speakers:** Young Alpine Citizens

Session 12:

AlpWeek Polo

EN

ALPSTAR: Toward Carbon-neutral Alps

How can we transform today's best practice into future minimum standards? Approaches in the fields of energy, tourism, transport and spatial planning

Aim of the session is to present different approaches during the preparation of Low Carbon Strategies, from partners in project ALPSTAR, and to discuss about most important issues in different sectors such as energy, tourism, transport and spatial planning. ALPSTAR Project

Session 13:

AlpWeek Polo

IT

Alpine Populations and New Enterprise

New creative potential in the Alps through innovation

Young indigenous mountain dwellers express creative potential in the Alps through innovative activities or through an innovative approach to traditional jobs. Part of the indigenous population, they have chosen to live in mountain areas with a new awareness of Alpine life, migrants and incomers. The session will discuss these experiences and related Alpine contexts.

University of Torino | **Speakers:** Federica Corrado, Pier Paolo Viazzo, Francesco Pastorelli, Valentina Porcellana, Mauro Varotto

Session 14:
AW Auditorium
 DE, FR, IT, SL

Small Schools in Mountain Regions

Educational approaches, present state and future perspectives

Schools in Alpine Regions is an Interreg research project of the University Colleges of Teacher Education of Vorarlberg (Austria), Grisons, St. Gallen and Valais (Switzerland) into the significance of schools in Alpine/rural villages and related educational approaches.

The University Colleges for Teacher Education of Vorarlberg, Grisons, St. Gallen and Valais | **Speakers:** Alois Keller, Robbert Smit, Jacques Michelet, Edmund Steiner, Andrea Raggl, Bigna Sutter

Session 15:
AlpWeek Aula
 EN

Rethinking the Alpine Territory

Planning ecological connectivity with the support of the Jecami mapping tool

Ecological connectivity is a key factor for biodiversity conservation. We will go through the whole procedure of the planning phase of an Alpine pilot region for ecological connectivity with the support of the Jecami mapping tool. Participants will be invited to assume the role of a local stakeholder in the pilot region and to contribute to the procedure.

ALPARC / Platform Ecological Networks | **Speakers:** Ruedi Haller, Yann Kohler, Marianne Badura

14:00-18:00
ALPARC: General Assembly (closed event)

AW Auditorium

14:00-16:00
Session 16:
AlpWeek Rio
 IT, DE

Sessions 16-20

Valposchiavo Shapes its Sustainable Future

The multisectoral and participatory approach of Valposchiavo, the host region, towards integrated spatial development

Introducing Valposchiavo, the host region of AlpWeek2012, where a holistic approach has been taken to energy supplies, settlement growth and densification, regional planning, organic mountain agriculture, quality of life, economic development, tourism, education to achieve a shared and participatory vision for the future. The session moderated by a renowned TV-journalist will involve video-interviews, a talk show and much more.

Regione Valposchiavo with ARE Graubünden / ALG Graubünden / Comune di Poschiavo / Comune di Brusio / Ente Turistico Valposchiavo / Rhätische Bahn / Repower / CTL SA / Polo Poschiavo

Session 17:
AlpWeek Polo

Session 18:
AlpWeek Tor
 IT, DE, FR, SL

From Old to New – Integrate People, Recycle Knowledge, Create Added Value in Mountain Communities

How old, young, new, seasonal, visitors and local residents can share a better living in the Alps

Many examples from Alpine communities can illustrate challenges, also opportunities and solutions.

Aida | **Speakers:** Bernard Debarbieux, Walter Eberle (Wolfurt), Andrea Maurer (Mauren), Marco Jäger (Sur), Pierre Balme (Venosc Les 2 Alpes)

Session 19:
AlpWeek Suisse
 EN, IT

Young in the Alps

Traditional knowledge reinterpretation through education and innovation as a key for sustainable mountain development

What are the essential tools young people require to drive sustainable development in the Alps? A proper education based on mountain specificity and complexity? Innovation and technology? Are those valuable and feasible approaches to promote job creation and development in mountain areas? A moderated discussion on these issues will be held with major Italian stakeholders, i.e. representatives from universities, policy-makers and young people, followed by a lively round table, aimed to give voice to different experiences, in face-to-face or on-line mode.

University of Milan / Mountain University Edolo | **Moderator:** Giuseppe Carlo Lozzia **Speakers:** Members of the «Mountain University Working Group» (professors from the universities of Milan, Padova, Brescia, Florence, and Torino; representatives of Corpo forestale dello Stato, the Lombardy Region and Federbim), A representative person from the Italian Ministry of education and university, a representative of GAM: Italian parliamentary group devoted to mountain affairs

Session 20:
AlpWeek Polo

Transalpine traffic: New Solutions to Old Challenges?

EN

How can we develop a sustainable and ecological transalpine traffic system?

The benefits and risks of transalpine traffic are numerous. The old question of how to achieve a sustainable and environmentally-friendly transalpine traffic system therefore remains highly pertinent, especially in the context of Renewable Alps. Experts and fellow participants discuss various solutions, such as the Alpine Crossing Exchange.

Alpine Initiative Switzerland / Alpine Space Programme project iMONITRAF! | **Speakers:** Rainer Kistler, Niklas Joos, Manuel Herrmann, Remco Giovanoli

16:00-19:00
AW Forum

Market

Overview of market stands see page 8

17:00-19:00
Field trips

Overview of field trips see page 24

20:30
AlpWeek Rio

Multivision «For the Alps»

An audiovisual production by ALPARC

21:00
Meet on the Piazza

On stage: young@lpweek theater performance. Exchange fresh ideas, experience new views, expand your mind.

Philharmonic orchestra of Brusio, Poschiavo and Tirano (I)

Friday, 7 September 2012

07:00–08:30

Early Bird Programme

Tai Chi, jogging, walking, swimming

08:00–11:30

AlpWeek Tor

XII Alpine Conference of the Alpine Convention (closed event)

09:30–12:30

AW Auditorium

ALPARC: General Assembly (closed event)

09:00–10:30

Sessions 21–25

Session 21: Pilot Projects «Synergies in Rural Areas»

AlpWeek Aula

DE **Ways of promoting innovation and cross-sectoral**

collaboration in rural areas

Panel discussion with representatives of pilot projects and programmes: what impact have pilot projects had both on the regions and on communal, cantonal and federal levels? Have projects enhanced collaboration between agriculture, tourism or energy representatives? [Swiss Federal Network for the Rural Space](#) | **Speakers:** Irene Schuler, Dionys Hallenbarter, Riet Pedotti, Andreas Stalder, Christian Hofer, Reto Camenzind, Rudolf Schiess

Session 22: Recollections of the Past: Perspectives for Sustainable Development

AlpWeek Polo

DE **The contribution of ethnological and historical knowledge to innovative research and creative planning**

Innovative research and creative planning require some ethnological and historical knowledge about the meaning of the past to the self-representation of Alpine communities. An outsider's (e.g. scientist's) failure to understand cultural codes may lead to irritation, confusion and misunderstandings.

[Institut für Kulturforschung Graubünden / SAGW](#) | **Speakers:** Martin Schaffner, Marius Risi

Session 23: Current approaches of measuring and labeling sustainability in Alpine destinations – and what the Green Snow Flakes contribute

AlpWeek Polo

EN

The Green Snowflake for sustainable development in mountain regions evaluates the sustainable policy of mountain resorts, so clients can choose their holidays on sustainable criteria. From zero to four Green Snowflakes, the resorts will be audited on its actions.

[Mountain Riders](#), [European Sustainable Mountain Tourism Alliance SMTA](#) | **Speakers:** Laurent Burget, Tobias Luthé

Session 24: Eco buildings and neighbourhood

AlpWeek Polo

EN

Extending the approach toward nearly zero emission buildings and neighbourhoods

NENA Network presents its future perspectives on mass-oriented assessment of nearly zero emission neighbourhoods as an answer towards the DIRECTIVE 2010/31/EU. Aim is to strengthen transnational teamwork among key actors. In addition, the Lucerne University of Applied Sciences and Arts presents the results of the Alpine Space ENERBUILD project (Influence of user behaviour on energy consumption, test of the transnational building assessment tool, others).

[Network Enterprise Alps NENA](#)

Session 25: Alps so Bright – Light Pollution in the Alps

AlpWeek Suisse

EN

Experiences, conflicts and visions for the future

The session aims to raise awareness and discuss the complex issue of light pollution in the Alpine region – its role, past experiences and conflicts, and visions for the future.

[Department of Urban and Regional Planning \(ISR\) at the TU Berlin](#) / [Liechtensteinische Gesellschaft für Umweltschutz LGU](#)

11:00–12:30

Session 26:

AlpWeek Polo

Sessions 26–30 Regional Managers – Architects of the Regions

DE

Experiences from four years of the New Regional Policy in Switzerland

An interactive session reviewing the launch and establishment of Regional Managers to implement development programmes in Swiss rural and mountainous areas. What have been their expectations and experiences over the past four years?

[Regiosuisse](#)

Session 27:

AlpWeek Rio

EN

Future Alpine Landscapes: Do You Compromise on Your Vision?

Explore your visions of future Alpine landscapes in a participative 3D visualization

Land abandonment, new resorts, tourism infrastructure – our cultural landscapes are under pressure. A participative 3D visualization workshop where you can explore your visions of future Alpine landscapes and define the actions required to realise them.

[ETH Zürich](#) / [ICAS](#) | **Speakers:** Enrico Celio, Thomas Klein, Adrienne Grêt-Regamey

Session 28:

AlpWeek Suisse

DE

Immigration – A New Potential for Rural Alpine regions?

The beneficial role of newcomers/incomers: good practice examples in the field of public services, skills provision, and social diversity

The session aims to highlight the beneficial role of newcomers/incomers to rural Alpine regions.

[BABF](#) | **Speakers:** Ingrid Machold, Ruth Tennenbaum, Gerhard Hetfleisch

Session 29:

AlpWeek Aula

DE, IT

Alpinism Between Fun-park and Climate Change

The CAA Quiz of the Alps

A kind of coordinate system on a screen with a total of 12 questions grouped in 4 categories, focuses on the aspects «Fun Park Installations» and «Alpinism/Mountaineering and Climate Change». Does an increasing number of «adventure installations/trails» provide a perspective for tourism in times of climate change? Where is the boundary with alpinism?

[CAA](#) | **Moderation:** Michael Ruhland **Experts:** Jürg Meyer, Robert Renzler, Ursula Schüpbach, Jörg Ruckriegel

Session 30:

AlpWeek

Polo

DE

Agricultural Land Use Processes for the Maintenance of Biodiversity and Open Landscapes

Over the last 60 years it has become apparent that traditional agricultural land-use can no longer maintain cultural landscapes. Alternative processes for the utilisation and maintenance of cultural landscapes are steadily gaining importance. The session presents and discusses different land-use processes to maintain biodiversity and open landscapes as a precondition to renewal in the Alpine region.

Agroscope, Pro Natura

14:00-15:30

AW

Auditorium

IT, DE, FR, SL

Closing Plenary Session

How renewable are the Alps?

Insights and perspectives

young@lpweek video presentation

Moderator: Wolfgang Pfefferkorn

16:00

AW

Auditorium

ALPARC: General Assembly (closed event)

16:00-19:00

AW

Suisse

CAA: Board meeting and Conference of international reciprocity right (closed event)

16:30-20:30

ISCAR: Meeting (closed event)

16:00-19:00

AW

Forum

Market

Overview of market stands [see page 8](#)

17:00-19:00

Field trips

Overview of field trips [see page 24](#)

21:00

AW

Auditorium

Meet at the Auditorium

On stage: Orchestra Chambéry / Idrija

Alpine towns in concert: young and disabled people crossing borders. Idrija's Miner's Brass Band and Chambéry's Tétrás-Lyre orchestra. Broad repertoire: from classic to pop music.

Saturday, 8 September 2012

English | 23

Saturday, 8 September 2012

10:30-12:30

AlpWeek

Tor

Alliance in the Alps: General Assembly

14:00-17:00

AlpWeek

Tor

CIPRA: Delegates' Assembly (closed event)

09:00-17:00

AW

Suisse

CAA: General Assembly (closed event)

Excursions: Discover the Valposchiavo

For registration [see page 25](#)

09:00-12:00

IT, DE

Half-day excursion: Guided tour to the Giant's Pots in Cavaglia.

09:00-15:00

IT, DE

Full-day excursion: Guided tour of the Giant's Pots, the exhibition Glaciers Yesterday – Today – Tomorrow, and part of the «Ecosentiero» REPOWER in Cavaglia; including lunch in Cavaglia.

09:00-15:00

DE

Full-day excursion: Hiking tour to Val da Camp (Protected Area); including lunch at Rifugio CAS Saoseo.

09:00-16:00

IT

Full-day excursion: Guided tour of the City of Tirano (Italy); including lunch in Tirano.

21:00

AW

Auditorium

Meet at the Auditorium

On stage: Classical concert sponsored by Regione Valposchiavo

Field trips: Discover the Valposchiavo (Wednesday – Friday 17:00 – 19:00)

The number of participants in all field trips is limited!

Register at [AlpWeek Info](#) from 4 September 2012.

- **Guided tour of Casa Console Art Museum**
- **Guided tour of Casa Tomé & Palazzo de Bassus Mengotti**
- **Guided architectural tour of Borgo di Poschiavo**
- **Guided tour of Brusio and UNESCO World Heritage Circular Viaduct of the Rhaetian Railways (includes tasting of local produce and wine)**
- **Guided tour the mill of Aino**
- **Visit of the organic herb nursery in Le Prese and other projects co-funded by Swiss Mountain Aid**
- **An international energy business in an alpine valley. How's that supposed to work? Presentation of the energy company Repower** (including a film on the planned 1,000 MW Lagobianco pumped storage plant and a visit to the trading floor)

For more information see <http://www.alpweek.org/2012/e/fieldtrips.php>

General information

Registration

<http://www.alpweek.org/2012/e/anmeldung.php>

Conference Fees

Flat-rate fee: **€ 160**

Members of the organising institutions and students: **€ 80**

Please note that **no day passes** will be available. Fees include Simultaneous interpreting (plenary sessions), Documentation, Welcome drink (19:00, 4 Sept), Lunches (12:30–14:00, 5 – 7 Sept); Refreshments during breaks; Cultural events on the Piazza (4 – 6 Sept) and in the Auditorium (7 – 8 Sept); Field trips (17:00 – 19:00, 5 – 7 Sept) and Excursions (8 Sept); Free local public transport throughout Valposchiavo (Ospizio Bernina – Tirano), plus special evening Bus shuttle service until midnight.

Conference fees payable **by Credit Card only**.

Deadline for registration and payment of fees: **31 August 2012**

Number of participants

The number of participants is limited; your date of registration and duration of participation will be taken into account should numbers exceed capacity.

Languages

Simultaneous interpreting into German, French, Italian and Slovenian will be available during plenary events (Opening, Symposium, Closing plenary sessions) and Sessions 4, 7, 14 and 18. Simultaneous interpreting cannot be provided in any other sessions and on excursions. See Programme for main language(s) of sessions and excursions.

Venues

For Map of Venues see page 10

Contact

For Contact Information see page 11

Accommodation, Hotel Reservation

Following your inscription, the Ente Turistico Valposchiavo will reply with a list of available hotel rooms, apartments or camping sites.

Free bus service from 07:00 until midnight will get you to/from event venues.

Any accommodation fees payable directly to your hotel, apartment provider or camping site manager.

Hotel cancellation: 14 days prior to arrival: 50% cancellation fee;

13-0 days prior to arrival: 100% cancellation fee.

Please book your hotel room soonest!

How to get there

By public transport

A: Zürich Flughafen > Zürich
> Chur > Samedan > Pontresina
> Poschiavo > **AlpWeek**

Infos: www.sbb.ch / www.rhb.ch

B: Milano Centrale > Tirano

> Poschiavo > **AlpWeek**

Infos: www.trenitalia.com / www.sbb.ch / www.rhb.ch

From Milano Linate, Milano Bergamo and Milano Malpensa airports: shuttle bus connections every 20 minutes to Milano Stazione Centrale. From Milano Malpensa airport: direct trains to Milano Stazione Centrale.

C: Trieste > Brescia > Edolo > Tirano > Poschiavo > **AlpWeek**

Infos: www.trenitalia.com / www.rhb.ch

D: Innsbruck > Landeck > Scuol > Pontresina > Poschiavo > **AlpWeek**

Infos: www.oebb.at / www.sbb.ch / www.rhb.ch

By car

A: Zürich > Chur > Thusis > Julierpass or Albulapass

> Pontresina > Berninapass > Poschiavo > **AlpWeek**

B: Milano > Monza > Lecco > Colico > Sondrio > Tirano > Poschiavo > **AlpWeek**

C: Trieste > Brescia > Iseo > Edolo > Apricapass > Tirano > Poschiavo > **AlpWeek**

D: Innsbruck > Landeck > Martina > Scuol > Pontresina

> Berninapass > Poschiavo > **AlpWeek**

Infos: www.maps.google.com / www.viamichelin.com

Inscription for Field trips and Excursions

Field trips on Wednesday, Thursday and Friday (17:00 – 19:00) see page 24;

Excursions on Saturday (half-day and full-day) see page 23

Please register for Field trips and Excursions at the Registration Desk ([AlpWeek Info](#) > see map page 10) where you will be given assembly locations and time-tables.

Field trips and Excursions are sponsored by Regione Valposchiavo, and are organized by Polo Museale Valposchiavo www.polo-museale.ch



Benvenuti

Per la prima volta nella storia della Convenzione delle Alpi, la Conferenza Alpina, che riunisce i Ministri degli Stati firmatari, avrà luogo durante la Settimana Alpina 2012 a Poschiavo. Organizzando questi due eventi nello stesso momento, la Presidenza Svizzera della Convenzione delle Alpi vuole mandare un segnale forte: l'importanza di riunire gli Stati e le organizzazioni che operano «nelle» e «per» le Alpi sotto uno stesso tetto.

La Settimana Alpina è organizzata da numerosi osservatori ufficiali della Convenzione delle Alpi. Siamo convinti che Poschiavo verrà emergere un nuovo spirito di collaborazione, pan-alpino e transfrontaliero. Questa collaborazione dovrà, quindi, concentrarsi su obiettivi specifici, in particolare sul rinnovamento economico, sociale ed ecologico dello spazio alpino, mettendo l'accento sullo sviluppo sostenibile. Il tema principale della Settimana Alpina – le Alpi Rinnovabili – è un invito a scoprire un'ampia gamma di possibilità per un rinnovamento delle Alpi. A Poschiavo questa scoperta potrà essere fatta con gli abitanti, gli esperti istituzionali, scientifici e della società civile. La Settimana Alpina avrà luogo precisamente a Poschiavo poiché la Valposchiavo è un territorio esemplare nella ricerca di nuove soluzioni di sviluppo. La regione Valposchiavo è ricca di progetti ed imprese novatrici ma anche di collaborazioni con le vicine regioni italiane.

Venite quindi a scoprire questo bel programma! Saremo davvero lieti di una vostra partecipazione alla Settimana Alpina 2012 a Poschiavo, dove potrete trovare energie positive e nuove motivazioni per delle future attività «nelle» e «per» le Alpi.

La Settimana Alpina 2012 è organizzata da

Presidenza Svizzera della convenzione delle Alpi Ufficio federale dello sviluppo territoriale ARE
3003 Berna, Svizzera

Commissione Internazionale per la Protezione delle Alpi CIPRA
Im Bretscha 22,
9494 Schaan, Liechtenstein

CAA Club Arc Alpin e.V.
Praterinsel 5, 80538 Monaco
di Baviera, Germania

ISCAR Comitato scientifico internazionale ricerca alpina
Schwarztorstrasse 9,
3007 Berna, Svizzera

ALPARC*
256, rue de la République,
73000 Chambéry, Francia

Alleanza nelle Alpi
Alte Schulstrasse 7
6841 Mäder, Austria

* La Task Force Aree Protette del Segretariato Permanente della Convenzione delle Alpi organizza quest'evento per la Rete delle Aree Protette Alpine - ALPARC.

Regione Valposchiavo
7743 Brusio, Svizzera

Valposchiavo - L'inatteso!

«Nella Valle di Poschiavo vi ci si imbatte non solo nella natura, ma anche nei paesi con le loro singolarità architettoniche, specie a Poschiavo, il capoluogo, la cui originalità si fa beffa di ogni attesa. Alla torre pendente di Pisa ci si abitua subito, è un monumento, si è preparati. Ma l'esperienza dell'inatteso, singolare, unico, o addirittura dell'eccentrico, specie se è animato dall'uomo e permeato di vita non diventa mai routine. Ogni nuova visita comporta una replica della prima esperienza. Tale tesi può esser confutata, ma qui si tratta di fatto sperimentato.»

(Wolfgang Hildesheimer, 1961)

Valposchiavo dà il benvenuto a tutti i partecipanti della Settimana Alpina 2012

Italiano

Piazza, Poschiavo, Svizzera

Martedì, 4 settembre 2012

09:00-18:00

AlpWeek Suisse

EN

Workshop

New Highlanders

ISCAR / IGF Innsbruck / Working Group

Demography & Employment of the Alpine Convention

16:00-19:00

Arrivo dei partecipanti

19:30

Incontro in Piazza

Aperitivo di Benvenuto | 100 anni della Rivista di Geografia Alpina RGA | 60 anni della CIPRA

Moderazione: Silvia Semadeni, deputata del Consiglio Nazionale Svizzero. | In scena: **Cest si B.O.N.** Cosa succede quando due membri del gruppo «Fränzlis da Tschlin» incontrano due violoncellisti classici ed un sassofonista jazz?

21:30

Multivisione «Per le Alpi»

AlpWeek Rio

Uno spettacolo audiovisivo multilingue di ALPARC

Mercoledì, 5 settembre 2012

07:00-08:30

Programma mattutino

tai chi, jogging, walking, nuoto

08:45

Apertura ufficiale

AW Auditorium

IT, DE, FR, SL

Maria Lezzi, Ufficio federale dello sviluppo territoriale ARE

Cantone dei Grigioni

Cassiano Luminati, Regione Valposchiavo

Dominik Siegrist, Organizzatori

Convegno «Le Alpi rinnovabili»

Maria Lezzi

Moderazione

Prof. Ernst Ulrich von Weizsäcker
**L'efficienza può salvare la natura,
«la sufficienza» ancora di più**

Prof. Lučka Kajfež-Bogataj
**Sfide nel percorso verso
la neutralità climatica**

Adolf Gross
**Protezione del clima: prospettive verso una
migliore qualità di vita. Il Voralberg sulla
strada dell' autonomia energetica**

12:00-12:30

Introduzione al programma

AW Auditorium

Organizzatori

14:00-16:00

Sessioni 1-5

La felicità sostenibile

Sessione 1:

AlpWeek Polo

EN

Come arrivare ad una buona qualità di vita nelle aree protette

ALPARC / CIPRA

Sessione 2:

AlpWeek Polo

DE

Prospettive e sfide per l'agricoltura di montagna

Come gli attori ed i politici locali possono far emergere delle idee innovanti, delle conoscenze scientifiche e delle proposizioni politiche?

WSL / Agroscope / BABF

Sessione 3:

AlpWeek Suisse

EN

Una formula anti-età per le Alpi: la partecipazione dei giovani nelle organizzazioni alpine

Diversi approcci ed esempi partecipativi

CIPRA

Sessione 4:

AW Auditorium

IT, DE, FR, SL

Rinnovare la governance alpina I

Ritratto critico dei processi di governance transalpini e riflessioni sui bisogni e sulle strategie possibili per rinnovare la governance alpina

Alcuni rappresentanti «chiave» degli stakeholder che sostengono i processi di governance transalpina –come gli Stati alpini, la Convenzione delle Alpi, le regioni e le metropoli adiacenti – sono invitati a partecipare ad una tavola rotonda per una discussione che sarà ricca di numerose domande provocatrici.

ISCAR / Università di Ginevra / CIPRA | **Moderazione:** Bernard Debarbieux

Contributi: Jörg Balsiger

Tavola rotonda: Maria Lezzi, Marco Onida, Rainer Sieglele

Sessione 5:

AlpWeek Polo

EN

Mobilità nelle Alpi: come superare le barriere e gli ostacoli?

Idee innovatrici per facilitare il trasporto modale ed i trasporti pubblici sostenibili

ARE

16:00-19:00

Mercato

AW Forum

Panoramica degli stands vedere pag. 8

18:00

Multivisione «Per le Alpi»

AlpWeek Rio

Uno spettacolo audiovisivo multilingue di ALPARC

17:00-19:00

Visite guidate

Panoramica delle visite guidate vedere pag. 36

21:00

Incontro in Piazza

In scena: **Nadja Räss & stimmreise.ch**, Un viaggio tra musica tradizionale svizzera e melodie moderne

Giovedì, 6 settembre 2012

07:00-08:30 Programma mattutino

tai chi, jogging, walking, nuoto

08:15-12:30

AlpWeek Tor

50esimo Comitato permanente della Convenzione delle Alpi
(evento non aperto al pubblico)

09:00-10:30

Sessione 6:

AlpWeek Polo

EN

Sessioni 6 -10

Piccole e medie imprese (PMI): motore nascosto del rinnovamento locale nelle Alpi?

Ovvero come le PMI possono contribuire al rinnovamento economico, sociale e ambientale delle Alpi

Università di Berna

Sessione 7:

AW Auditorium

IT, DE, FR, SL

Nuova urbanizzazione nelle Alpi: mobilità e modi di vita dinamici.

Architettura, clima, rischi e sostenibilità

Fin dall'inizio del secolo, e man mano che la montagna è cambiata, evoluta ed ha permesso nuove opportunità economiche, sempre più persone hanno deciso di viverci in modo permanente. L'evoluzione del paesaggio alpino verso un'entità urbanizzata è guidata da un denso e ricco sistema di comunicazioni e di trasporti. Alcuni casi di studio paradigmatici saranno esplorati per vedere in quale misura il clima, i rischi e la topografia di montagna hanno un impatto sul nuovo urbanismo alpino.

EPFL- LAMU / Laboratorio di Architettura e di Mobilità Urbana |

Moderazione: Fiona Pia, EPFL- LAMU | **Interventi:**

Inès Lamunière, Clara Jousson, Benoit Greindl, Estelle Lepine

Sessione 8:

AlpWeek Polo

EN, FR

La ricerca scientifica universitaria sulla montagna, un bene comune

Come le riviste scientifiche possono contribuire al rinnovo dei "saperi" alpini?

Journals Revue Géographie Alpine RGA / Mountain Research and Development mrd

Sessione 9:

AlpWeek Aula

EN, FR, IT, DE

Rinnovare la governance alpina II

Discussione sui risultati della sessione: «Rinnovare la governance alpina I» con i partecipanti e sotto forma di World caffè

Discussione sui fatti e sulle conclusioni della sessione precedente: «Rinnovare la governance alpina I» sotto forma di un «World caffè» con tre tavole rotonde con un moderatore. I partecipanti sono invitati ad apportare le loro esperienze e la loro visione per quanto riguarda l'avvenire della governance alpina; ad esempio: lo sviluppo strategico, la cooperazione a diversi livelli, la partecipazione della società civile, o il ruolo della Convenzione delle Alpi. Università di Ginevra / ISCAR / CIPRA | **Moderatori delle tavole rotonde:** Cristina Del Biaggio, Jörg Balsiger, Gilles Rudaz

Sessione 10: Orso bruno - una possibile coesistenza

AlpWeek Polo

IT

Problemi pratici legati alla co-esistenza tra l'orso bruno e l'uomo nelle Alpi e come trovare delle soluzioni

Presentazione degli obiettivi del progetto LIFE ARCTOS e della sua realizzazione, ma anche ecologia dell'orso bruno, la sua conservazione ed alcuni problemi pratici.

Regione Lombardia / WWF | **Interventi:** Elisabetta Rossi,

Mauro Belardi, Carlo Frapporti

11:00-12:30

Sessioni 11-15

Sessione 11:

AlpWeek Polo

EN

Il cammino dei giovani - una nuova visione

Giovani provenienti da diversi programmi alpini presentano le loro idee e discutono della loro visione sul rinnovamento delle Alpi assieme ai decisori alpini

CIPRA

Sessione 12:

AlpWeek Polo

EN

ALPSTAR: le Alpi verso la neutralità climatica

Come possiamo rendere le "best practice" di oggi uno standard minimo in futuro? Approcci negli ambiti dell'energia, del turismo, dei trasporti e della sistemazione

ALPSTAR Project

Sessione 13:

AlpWeek Polo

IT

Popolazioni alpine e nuove iniziative imprenditoriali

Un potenziale creativo nelle Alpi grazie all'innovazione

I giovani nativi abitanti della montagna esprimono il loro potenziale creativo nelle Alpi attraverso delle attività innovanti ed un nuovo approccio dei lavori tradizionali. Parte integrante della popolazione indigena, questi giovani hanno deciso di vivere nelle zone di montagna con una nuova coscienza della Vita alpina, di ciò che rappresenta la migrazione ed i suoi nuovi abitanti. La sessione permetterà di parlare di queste esperienze e dei diversi contesti alpini.

Università di Torino | **Interventi:** Federica Corrado,

Pier Paolo Viazzo, Francesco Pastorelli, Valentina Porcellana,

Mauro Varotto

Sessione 14:

AW Auditorium

DE, FR, IT, SL

Piccole scuole in montagna

approcci pedagogici, stato attuale e prospettive future

“Piccole scuole nelle regioni alpine” è un progetto di ricerca Interreg degli Istituti Universitari di formazione degli insegnanti del Vorarlberg (Austria), Grigioni, San Gallo e Vallese (Svizzera). Il progetto analizza il significato delle scuole nei villaggi rurali alpini e i diversi approcci educativi in questo contesto. “Piccole scuole nelle regioni alpine” è un progetto di ricerca Interreg degli Istituti Universitari di formazione degli insegnanti del Vorarlberg (Austria), Grigioni, San Gallo e Vallese (Svizzera). Il progetto analizza il significato delle scuole nei villaggi rurali alpini e i diversi approcci educativi in questo contesto.

Istituti Universitari di formazione degli insegnanti del Vorarlberg (Austria), Grigioni, San Gallo e Vallese (Svizzera).

Interventi: Alois Keller, Robert Smit, Jacques Michelet, Edmund Steiner, Andrea Raggl, Bigna Sutter

Sessione 15: **Ripensare il territorio alpino**
AlpWeek Aula
EN **Pianificare la connettività ecologica grazie allo strumento cartografico Jecami**
ALPARC / Platform Ecological Networks

14:00-18:00
ALPARC: Assemblea generale (evento riservato)
AW Auditorium

14:00-16:00
Sessione 16: **Valposchiavo modella il proprio futuro sostenibile**
AlpWeek Rio
IT, DE **Approccio multisettoriale e partecipativo, nella regione che accoglie la settimana alpina, grazie ad una pianificazione integrata del territorio**
Presentazione della Valposchiavo, la regione che accoglie la Settimana Alpina 2012, dove è stato scelto un approccio olistico per l'approvvigionamento energetico, lo sviluppo e la densificazione degli alloggi, la pianificazione regionale, l'agricoltura di montagna, la qualità della vita, lo sviluppo economico, il turismo, e l'istruzione per raggiungere una visione condivisa e partecipativa del futuro. La sessione, che sarà animata da un celebre giornalista televisivo, includerà delle interviste video, un talk-show e molto altro...
Regione Valposchiavo e ARE Graubünden / ALG Graubünden / Comune di Poschiavo / Comune di Brusio / Ente Turistico Valposchiavo / Rhätische Bahn / Repower / CTL SA / Polo Poschiavo

Sessione 17: —
AlpWeek Polo

Sessione 18: **Dal vecchio al nuovo! Integrare le persone, recuperare il sapere: a partire dalle differenze i comuni alpini possono creare del valore aggiunto**
AlpWeek Tor
IT, DE, FR, SL **La nuova comunità alpina: giovani, anziani, nativi, nuovi arrivati e lavoratori stagionali fanno fronte comune per una buona qualità della vita nelle Alpi**
Numerosi comuni alpini possono illustrare tutte queste sfide ma anche presentare le opportunità e le soluzioni possibili.
AidA | **Interventi:** Bernard Debarbieux, Walter Eberle (Wolfurt), Andrea Maurer (Mauren), Marco Jäger (Sur), Pierre Balme (VénoscLes 2 Alpes)

Sessione 19: **I giovani nelle Alpi**
AlpWeek Suisse
EN, IT **Formazione e innovazione per reinterpretare la tradizione e promuovere lo sviluppo sostenibile delle montagne**
Quali sono gli strumenti essenziali di cui i giovani hanno bisogno per condurre lo sviluppo sostenibile nelle Alpi? Una buona educazione fondata sulla specificità e la complessità della montagna? L'innovazione e la tecnologia? Sono questi degli approcci utili e realizzabili per promuovere la creazione di lavoro e lo sviluppo nelle zone di montagna? Una discussione animata su queste questioni avrà luogo con i principali stakeholder italiani a riguardo, ovvero alcuni rappresentanti universitari, dei politici ed i giovani. La discussione sarà seguita da una tavola rotonda che cercherà di dar voce ad esperienze diverse, secondo un faccia a faccia oppure in modo online.
Università di Milano / Università di Montagna Edolo |
Moderazione: Giuseppe Carlo Lozzia **Interventi:** Membri del «Moun-

tain University Working Group» (Professori delle Università di Milano, Padova, Brescia, Firenze e Torino; rappresentanti del Corpo forestale dello Stato, Regione Lombardia e Federbim). Un rappresentante del Ministero italiano dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR), un rappresentante del GAM (Gruppo parlamentare Amici della Montagna),

Sessione 20: **Traffico transalpino: nuove soluzioni per risolvere vecchie problematiche?**
AlpWeek Polo
EN **Come sviluppare una politica dei trasporti sostenibile ed ecologica?**
Alpeninitiative Switzerland / Alpine Space Programme project iMONITRAF!

16:00-19:00
Mercato
AW Forum
Panoramica degli stands vedere pag. 8

17:00-19:00
Visite guidate
Panoramica delle visite guidate vedere pag. 36

20:30
Multivisione «Per le Alpi»
AlpWeek Rio
Uno spettacolo audiovisivo multilingue di ALPARC

21:00
Incontro in Piazza
In scena: **young@lpweek**, Vieni a condividere nuove idee, a scoprire nuove visioni, ad aprire la tua mente
Filarmonica di Brusio, Poschiavo e Tirano (I)

Venerdì, 7 settembre 2012

07:00-08:30
Programma mattutino
tai chi, jogging, walking, nuoto

08:30-11:30
Xllesima Conferenza Alpina della Convenzione delle Alpi
(evento riservato)
AlpWeek Tor

09:00-12:30
ALPARC: Assemblea generale (evento riservato)
AW Auditorium

09:00-10:30
Sessione 21: **Progetto «Sinergie in ambiente rurale»**
AlpWeek Aula
DE **Piste per l'innovazione e la collaborazione multi settoriale in zone rurali**
Rete nazionale Spazio rurale

Sessione 22: **Ricordi del passato: prospettive per uno sviluppo sostenibile**
AlpWeek Polo
DE **Contributi delle conoscenze storiche e etnologiche per la ricerca innovativa e la pianificazione creativa**
Institut für Kulturforschung Graubünden / SAGW

Sessione 23: **«Flocon vert» un label per uno sviluppo sostenibile delle stazioni turistiche di montagna**
AlpWeek Polo
EN **Mountain Riders, European Sustainable Mountain Tourism Alliance SMTA**

Sessione 24: **Eco edifici e hinterland**
AlpWeek Polo
EN **Network Enterprise Alps NENA**

Sessione 25: **Le Alpi così luminose - inquinamento luminoso nelle Alpi**
AlpWeek Suisse
EN Esperienze, conflitti e soluzioni per il futuro
Department of Urban and Regional Planning (ISR) at the TU Berlin / Liechtensteinische Gesellschaft für Umweltschutz LGU

11:00-12:30 **Sessioni 26-30**
Sessione 26: **I gestori regionali - architetti delle regioni**
AlpWeek Polo
DE Quattro anni di esperienza della nuova politica regionale in Svizzera
Regiosuisse

Sessione 27: **Paesaggi alpini del futuro: visione con compromessi?**
AlpWeek Rio
EN Abbandono delle terre, nuove stazioni di sci, infrastrutture turistiche... Scoprite le diverse visioni dei paesaggi del futuro grazie a una visualizzazione in 3D
ETH Zürich / ICAS

Sessione 28: **L'immigrazione, un nuovo potenziale per le regioni rurali alpine?**
AlpWeek Suisse
DE Ruolo benefico dei "nuovi arrivati": esempi nell'ambito dei servizi alla popolazione, delle prestazioni e della diversità culturale e sociale
BABF

Sessione 29: **L'alpinismo tra parco di attrazione e cambiamento climatico**
AlpWeek Aula
DE, IT Il quiz del Club Arco Alpino
Una specie di sistema di coordinate su uno schermo con un totale di 12 domande raggruppate in 4 categorie che si concentra sugli aspetti "Installazione Parco di Attrazione" e "Alpinismo e cambiamenti climatici". Un numero crescente di "sentieri/parchi d'avventura" può fornire delle prospettive per il turismo in periodo di cambiamento climatico? Dov'è la frontiera con l'alpinismo? CAA | **Moderazione:** Michael Ruhland **Esperti:** Jürg Meyer, Robert Renzler, Ursula Schüpbach, Jörg Ruckriegel

Sessione 30: **Tecniche di utilizzazione delle terre agricole per mantenere la biodiversità ed il paesaggio aperto in montagna**
AlpWeek Polo
DE Agroscope, Pro Natura

14:00-15:30 **Sessione plenaria finale**
AW Auditorium
IT, DE, FR, SL **Quanto rinnovabili sono le Alpi?**
Approfondimenti e prospettive
young@lpweek presentazioni video
Moderazione: Wolfgang Pfefferkorn

16:00 AW Auditorium	ALPARC: Assemblea generale (evento riservato)
16:00-19:00 AlpWeek Suisse	CAA : Riunione dell'ufficio di presidenza e conferenza sulla reciprocità internazionale (evento riservato)
16:30-20:30	ISCAR : Riunione (evento riservato)

16:00-19:00 **Mercato**
AW Forum
Panoramica degli stands vedere pag. 8

17:00-19:00 **Visite guidate**
Panoramica delle visite guidate vedere pag. 36

21:00 **Incontro nell'Auditorium**
AW Auditorium
In scena: **Orchestra Chambéry / Idrija**
Le città delle Alpi in concerto: i giovani e i diversamente abili vanno oltre le frontiere. Idrija's Miner's Brass Band e l'orchestra «Tétrás-Lyre» di Chambéry. Repertorio vario: dalla musica classica alla pop music.

Sabato, 8 settembre 2012

10:30-12:30 AlpWeek Tor	Alleanza nelle Alpi: Assemblea Generale
14:00-17:00 AlpWeek Tor	CIPRA: Assemblea dei delegati (evento riservato)
09:00-17:00 AlpWeek Suisse	CAA: Assemblea Generale (evento riservato)

Escursioni: Alla scoperta di Valposchiavo
Per l'iscrizione vedi pag. 37

09:00-12:00 **Escursione di una mezza giornata** alle marmitte dei giganti a Cavaglia
IT, DE

09:00-15:00 **Escursione di una giornata** intera alle marmitte dei giganti, esposizione e Ecosentiero REPOWER a Cavaglia Pranzo a Cavaglia incluso.

09:00-15:00 **Escursione di una giornata** intera a Val da Camp (area protetta).
DE Pranzo al Rifugio CAS Saoseo incluso.

09:00-16:00 **Escursione di una giornata** intera alla città di Tirano (Italia).
IT Pranzo a Tirano incluso.

21:00 **Incontro nell'Auditorium**
AW Auditorium
In scena: **Concerto di musica classica offerto dalla Regione Valposchiavo**

Visite guidate: Alla scoperta di Valposchiavo (mercoledì – venerdì 17:00 – 19:00)

Il numero di partecipanti per tutte le escursioni è limitato.

L'iscrizione sarà possibile a partire dal 4 settembre 2012 a [AlpWeek Info](#)

Visita guidata al museo d'arte Casa Console

- **Visita guidata alla Casa Tomé e al Palazzo de Bassus- Mengotti**
- **Visita guidata architetture nel centro storico Borgo di Poschiavo**
- **Visita guidata a Brusio con il viadotto delle ferrovie Rhb (iscritto al Patrimonio Mondiale dell'UNESCO) (degustazione dei prodotti e del vino locale inclusi)**
- **Visita guidata al Mulino Aino**
- **Visita guidata alle piantagioni di erbe aromatiche biologiche a Le Prese e di altri progetti cofinanziati grazie al fondo «Aiuto Svizzero ai Montanari»**
- **Commercio di energia a livello internazionale nel cuore di una valle alpina – (come) funziona? Presentazione della società energetica Repower (incl. filmato sulla futura centrale da 1.000 MW con sistema di pompaggio Lago-bianco e visita del trading floor)**

Per maggiori informazioni si veda <http://www.alpweek.org/2012/i/fieldtrips.php>

Informazioni generali

Iscrizione

<http://www.alpweek.org/2012/e/anmeldung.php>

Quota di iscrizione

Tariffa intera: **160 €**

Membri delle strutture organizzatrici, studenti: **80 €**

Non è possibile iscriversi per una sola giornata. La quota comprende: la traduzione simultanea delle sessioni plenarie, l'aperitivo di benvenuto (4.9./19:00), i pranzi (5.-7.9./12:30–14:00), le pause caffè, i concerti sulla Piazza (4.-6.9.) e nell'auditorium (7.-8.9.), le escursioni (8.9.), le visite (5.-7.9./17:00–19:00), i trasporti pubblici gratuiti in tutta la vallata di Poschiavo (Ospizio Bernina-Tirano) e le navette notturne (fino a mezzanotte).

La quota d'iscrizione deve essere pagata **tramite carta di credito**.

La data limite per le iscrizioni e per il pagamento è il: **31 agosto 2012** (secondo le disponibilità).

Numero di partecipanti

Il numero di partecipanti è limitato. La data di iscrizione e la durata delle partecipazioni saranno dei criteri considerati per l'accettazione delle eventuali iscrizioni se il numero di iscritti eccede le capacità di accoglienza.

Lingue

Traduzione simultanea in Francese, Tedesco, Italiano e Sloveno durante gli eventi plenari (apertura, simposio e sessione plenaria finale) e sessioni parallele (N° 4, 7, 14 e 18). Nessuna traduzione sarà effettuata per le altre sessioni e le escursioni. Le lingue principali di ogni sessione sono indicate direttamente nel programma.

Luogo

Per la mappa vedi pag. 10

Contatto

Per i contatti vedi pag. 11

Alloggio e prenotazione alberghiera

Dopo aver eseguito la vostra prenotazione in linea tramite il rispettivo formulario, l'ufficio turistico "Ente Turistico Valposchiavo" vi invierà un'offerta contenente le camere disponibili o una lista di appartamenti disponibili. Gli Hotels sono situati in tutta la Valle di Valposchiavo e a Tirano.

Degli autobus regolari e delle navette gratuite saranno disponibili a partire da ogni località dalle 7h alle 24h. Le spese alberghiere dovranno essere pagate direttamente presso la struttura prescelta (hotel, appartamento o campeggio).

Cancellazione del vostro alloggio: Oltre due settimane prima della data di arrivo: spese di cancellazione pari a 50% del costo globale del soggiorno.

Meno di due settimane prima della data di arrivo: spese di cancellazione pari a 100% del costo globale del soggiorno

Vogliate eseguire la prenotazione del vostro alloggio il più rapidamente possibile!

Come arrivare

Con i trasporti pubblici

A: Zurigo Aeroporto > Zurigo > Chur > Samedan > Pontresina > Poschiavo > **SettimanaAlpina**

Infos: www.sbb.ch / www.rhb.ch

B: Milano Centrale > Tirano > Poschiavo > **SettimanaAlpina**

Informazioni: www.trenitalia.com / www.sbb.ch / www.rhb.ch

Dagli aeroporti di Milano Linate, Milano Bergamo e Milano Malpensa: navette ogni 20 minuti per la stazione di Milano Centrale.

Dall'aeroporto di Milano Malpensa: collegamento ferroviario.

C: Trieste > Brescia > Edolo > Tirano > Poschiavo > **SettimanaAlpina**

Informazioni: www.trenitalia.com / www.rhb.ch

D: Innsbruck > Landeck > Scuol > Pontresina > Poschiavo > **SettimanaAlpina**

Informazioni: www.oebb.at / www.sbb.ch / www.rhb.ch

In macchina

A: Zurigo > Chur > Thusis > Julierpass or Albulapass

> Pontresina > Berninapass > Poschiavo > **SettimanaAlpina**

B: Milano > Monza > Lecco > Colico > Sondrio > Tirano > Poschiavo > **SettimanaAlpina**

C: Trieste > Brescia > Iseo > Edolo > Apricarpas >

Tirano > Poschiavo > **SettimanaAlpina**

D: Innsbruck > Landeck > Martina > Scuol > Pontresina

> Berninapass > Poschiavo > **SettimanaAlpina**

Informazioni: www.maps.google.com / www.viamichelin.com

Iscrizione per le visite guidate e le escursioni

Visite guidate: mercoledì, giovedì e venerdì (17h – 19h). Vedi pag. 36

Escursioni: sabato (mezza giornata e giornata intera). Vedi pag. 35

L'iscrizione alle escursioni e visite guidate deve essere fatta tramite il portale ([AlpWeek Info](#) > [vedi carta pag. 10](#)). Al vostro arrivo sarete informati sui punti di ritrovo e sugli orari di partenza delle varie escursioni e visite guidate.

Le visite guidate e le escursioni sono sponsorizzate dalla regione Valposchiavo e organizzate dal Polo Museale Valposchiavo www.polo-museale.ch



Willkommen

Zum ersten Mal in der Geschichte der Alpenkonvention findet die Konferenz der Mitgliedstaaten gleichzeitig mit der AlpenWoche statt. Dadurch, dass beide Veranstaltungen gleichzeitig 2012 in Poschiavo stattfinden, sendet die Schweizer Präsidentschaft der Alpenkonvention ein Signal aus, dass sich die Staaten und Organisationen, welche sich mit dem Alpenraum beschäftigen, zusammenschließen sollten. Die AlpenWoche wird von vielen Beobachtern der Alpenkonvention organisiert. Wir sind überzeugt, dass sich in Poschiavo ein neuer Geist von panalpiner und grenzübergreifender Zusammenarbeit entwickeln wird. Um erfolgreich zu sein, muss sich die Zusammenarbeit auf spezifische Ziele konzentrieren, insbesondere auf die wirtschaftliche, soziale und ökologische Erneuerung des Alpenraums mit klarer Betonung auf nachhaltiger Entwicklung. Das Thema der AlpenWoche – Erneuerbare Alpen – lädt dazu ein, den Reichtum an Möglichkeiten für die Erneuerbarkeit der Alpen zu entdecken. In Poschiavo geschieht dies gemeinsam mit den dortigen Einwohnern und mit Experten aus Regierung, Verwaltung, Wissenschaft und Gesellschaft. Der Grund für die Durchführung der AlpenWoche 2012 in Poschiavo ist, dass das Valposchiavo ein hervorragendes Beispiel für die Suche einer Region nach neuer Entwicklung ist. Dies nicht nur durch innovative Projekte und Unternehmungen, sondern auch durch die Zusammenarbeit mit benachbarten Regionen Italiens. Überzeugen Sie sich selbst! Wir freuen uns auf Ihren Besuch an der AlpenWoche 2012 in Poschiavo, wo Sie neue Energie und Impulse für zukünftige Aktivitäten in und für die Alpen finden werden.

Die AlpenWoche 2012 wird organisiert von

Schweizer Präsidentschaft der Alpenkonvention Bundesamt für Raumentwicklung ARE
3003 Bern, Schweiz

Internationale Alpenschutzkommission CIPRA
Im Bretscha 22,
9494 Schaan, Liechtenstein

CAA Club Arc Alpin e.V.
Praterinsel 5,
80538 München, Deutschland

ISCAR Internationales Wissenschaftliches Komitee Alpenforschung
Schwarztorstrasse 9,
3007 Bern, Schweiz

ALPARC*
256, rue de la République,
73000 Chambéry, France

Allianz in den Alpen
Alte Schulstrasse 7
6841 Mäder, Österreich

* Die Task Force Schutzgebiete des Ständigen Sekretariats der Alpenkonvention führt die Organisation dieser Veranstaltung für das Netzwerk Alpiner Schutzgebiete – ALPARC durch.

Region Valposchiavo
7743 Brusio, Schweiz

Valposchiavo: das Unerwartete!

«Im Valposchiavo stösst man darauf, nicht nur in der Natur, sondern auch in den Dörfern, vor allem in Poschiavo, dem zentralen Ort, dessen Eigentümlichkeiten jeder Vorbereitung spotten. An den Schiefen Turm von Pisa gewöhnt man sich sofort, er ist ein Monument, man ist auf ihn vorbereitet. Aber die Erfahrung des Unerwarteten, des Seltsamen, Einmaligen, ja Exzentrischen, vor allem, wenn es von Menschen belebt und von Leben beseelt wird, wird niemals zur Routine. Jeder neue Anblick ist ein Nachvollzug des ersten Erlebnisses. Dies mag eine widerlegbare These sein, hier handelt es sich um eine Erfahrung.» (Wolfgang Hildesheimer, 1961)

Valposchiavo heisst alle Teilnehmenden der AlpenWoche 2012 herzlich willkommen!

Deutsch

Piazza, Poschiavo, Schweiz

Dienstag, 4. September 2012

09:00–18:00

Workshop

AlpWeek Suisse

EN

New «Highlanders»

ISCAR / IGF Innsbruck / Working Group Demography & Employment of the Alpine Convention

16:00–19:00

Ankunft der Teilnehmenden

19:30

Treffpunkt Piazza

Willkommensaperitif

100 Jahre Revue de Géographie Alpine RGA

60 Jahre CIPRA

Moderation: Silva Semadeni, Mitglied des Schweizerischen Nationalrats | On stage: **Cest si B.O.N.** Was passiert wenn zwei Bandmitglieder von Fränzli da Tschlin auf zwei klassische Cellisten und einen Jazz-Saxophonisten treffen?

21:30

Multivision «Für die Alpen»

AlpWeek Rio

Eine audiovisuelle Produktion von ALPARC

Mittwoch, 5. September 2012

07:00–08:30

Early Bird Programm

Tai Chi, Joggen, Walken, Schwimmen

08:45

Eröffnung

AW Auditorium

IT, DE, FR, SL

Maria Lezzi, Bundesamt für Raumentwicklung ARE**Kanton Graubünden****Cassiano Luminati**, Regione Valposchiavo**Dominik Siegrist**, Organisatoren

Symposium «Erneuerbare Alpen»

Maria Lezzi

Moderation

Prof. Ernst Ulrich von Weizsäcker

**Effizienz entlastet die Natur,
Suffizienz noch mehr**

Prof. Lučka Kajfež-Bogataj

**Herausforderungen auf dem Weg zur CO₂
Neutralität**

Adolf Gross

**Klimaschutz - Perspektiven für ein gutes Leben.
Vorarlberg unterwegs zur autonomen
Energieversorgung**

12:00–12:30

Vorstellung des Programms

AW Auditorium

Organisatoren

Sessions 1-5

14:00–16:00

Nachhaltiges Glück

Session 1: **Hochwertige Lebensqualität in Schutzgebieten schaffen**

AlpWeek Polo

ALPARC / CIPRA

EN

Session 2: **Perspektiven und Herausforderungen der Berglandwirtschaft**

AlpWeek Polo

DE

Wie lokale Akteure und Politiker überzeugt werden können Innovationen, wissenschaftliche Erkenntnisse und politische Forderungen umzusetzen

Ziel dieser Session ist es, Vorschläge zu präsentieren, wie für die Plattform Berglandwirtschaft der Alpenkonvention angewandtes und wissenschaftliches Wissen in Einklang gebracht werden können. Es geht um das gegenseitige Verstehen von Perspektiven und Herausforderungen der Berglandwirtschaft, um so Stakeholder und Politiker überzeugen zu können, Ideen und Vorschläge anzunehmen.

WSL / Agroscope / BABF | **Sprecher:** Gerhard Hovorka, Christian Flury, Robert Huber

Session 3: **Anti-Ageing für die Alpen**

AlpWeek Suisse

EN

Jugend Macht Beteiligung. Beteiligungsmöglichkeiten von Jugendlichen anhand verschiedener Beispiele

CIPRA

Session 4: **Neue Governance-Modelle für den Alpenraum I**

AW Auditorium

IT, DE, FR, SL

Kritische Übersicht laufender transalpiner Governanceprozesse und Gedanken zu Notwendigkeiten und möglichen Strategien für die Erneuerung von Governance in den Alpen

Schlüsselfiguren wichtiger Einflussfaktoren transalpiner Governance, wie z.B. der Alpenstaaten, der Alpenkonvention, Regionen und angrenzenden Metropolen werden zu einer moderierten Podiumsdiskussion über mehrere provokative Fragen eingeladen.

ISCAR / Universität Genf / CIPRA | **Moderation:** Bernard Debarbieux **Input:** Jörg Balsiger **Podium:** Maria Lezzi, Marco Onida, Rainer Siegele

Session 5: **Mobilität in den Alpen**

AlpWeek Polo

EN

Wie können Grenzen und Hürden überwunden werden?

Neue und innovative Wege zur Förderung von nachhaltigem öffentlichen Personenverkehr und Verkehrssystemen

ARE

16:00–19:00

Marktplatz

AW Forum

Übersicht Marktstände auf Seite 8

18:00

Multivision «Für die Alpen»

AlpWeek Rio

Eine audiovisuelle Produktion von ALPARC

17:00–19:00

Führungen

Übersicht Führungen auf Seite 48

21:00

Treffpunkt Piazza

Auf der Bühne: **Nadja Räss & stimmreise.ch**

Traditionelles Jodeln in modernem Kleid

Donnerstag, 6. September 2012

07:00–08:30 Early Bird Programm

Tai Chi, Joggen, Walken, Schwimmen

08:15–12:30

AlpWeek Tor

50. Ständiger Ausschuss der Alpenkonvention
(geschlossene Veranstaltung)

09:00–10:30 Sessions 6–10

Session 6:

AlpWeek Polo

EN

Kleine und Mittelmässige Unternehmen (KMU): Unterschätzte Motoren für wirtschaftliche, gesellschaftliche & ökologische Erneuerung im Alpenraum?

Möglichkeiten von KMUs zur wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Regeneration der Alpen
Universität Bern

Session 7:

AW Auditorium

IT, DE, FR, SL

Neue Urbanisierung in den Alpen: Mobilität und Dynamik urbaner Lebensstile

Der Einfluss von Bergklima, Topographie und Risiken auf eine komplexe neue Art von Urbanisierung in den Alpen
Laboratory of architecture and urban Mobility LAMU, EPF Lausanne |
Moderation: Fiona Pia, EPFL-LAMU | **RednerInnen:** Inès Lamunière, Clara Jousson, Benoit Greindl, Estelle Lepine

Session 8:

AlpWeek Polo

EN, FR

Wissenschaftliches Wissen über die Bergwelt als gemeinschaftliches Gut

Wie können wissenschaftliche Fachzeitschriften zur Erneuerung der Alpen beitragen?
Journals Revue Géographie Alpine RGA / Mountain research and Development mrd

Session 9:

AlpWeek Aula

EN, FR, IT, DE

Neue Governance-Modelle für den Alpenraum II

Diskussion von Fakten und Erkenntnissen der Session
Neue Governance-Modelle für den Alpenraum I mit den Teilnehmern in einem World Café
Universität Genf / ISCAR | **ModeratorInnen:** Cristina Del Biaggio, Jörg Balsiger, Gilles Rudaz

Session 10: Der Braunbär – die Möglichkeit einer Koexistenz

AlpWeek Polo

IT

Praktische Probleme, welche die Koexistenz zwischen Braunbär und Mensch in den Alpen betreffen und mögliche Lösungsansätze.

Regione Lombardia / WWF

11:00–12:30 Sessions 11–15

Session 11: Young Voice – New Vision

AlpWeek Polo

EN

Jugendliche aus verschiedenen partizipativen Projekten, wie dem Jugendparlament, präsentieren und diskutieren ihre Ideen zu erneuerbaren Alpen mit Beteiligten aus dem Alpenraum.
CIPRA

Session 12: ALPSTAR: Richtung klimaneutraler Alpen

AlpWeek Polo

EN

Wie wir heutige Best-Practice-Beispiele zum Minimum-Standard von morgen machen können. Herangehensweisen für die Bereiche Energie, Tourismus, Transport und Raumplanung
ALPSTAR Project

Session 13: Die Alpenbevölkerung und neue unternehmerische Initiativen

AlpWeek Polo

IT

Das kreative Potenzial und die Innovationskraft der neuen Bergbewohner
Universität Turin

Session 14: Kleine Schulen im alpinen Raum

AW Auditorium

DE, FR, IT, SL

Pädagogische Herangehensweisen, gegenwärtiger Stand und Perspektiven

Schulen im alpinen Raum ist ein INTERREG Forschungsprojekt der Pädagogischen Hochschulen Vorarlberg (Österreich), Graubünden, St. Gallen und Wallis (Schweiz) zur Bedeutung von Schulen in alpinen/ländlichen Dörfern und vergleichbaren pädagogischen Herangehensweisen.
Pädagogische Hochschulen Vorarlberg (Österreich), Graubünden, St. Gallen und Wallis (Schweiz) | **SprecherInnen:** Alois Keller, Robbert Smit, Jacques Michelet, Edmund Steiner, Andrea Raggl, Bigna Sutter

Session 15: Den alpinen Raum neu denken

AlpWeek Aula

EN

Das Jecami-Kartierungsinstrument zur Biotopverbundplanung
ALPARC / Platform Ecological Networks

14:00–18:00

AW Auditorium

ALPARC: Mitgliederversammlung
(geschlossene Veranstaltung)

14:00–16:00

Session 16:

AlpWeek Rio

IT, DE

Sessions 16–20 Valposchiavo gestaltet seine nachhaltige Zukunft

Die multisektorale und beteiligungsorientierte Herangehensweise der Gastgeberregion an eine integrierte, räumliche Entwicklung

Vorgestellt wird Valposchiavo, die Gastgeberregion der Alpen-Woche 2012. Hier wurde eine holistische Herangehensweise gewählt, um in den Bereichen Energieversorgung, Siedlungswachstum und –verdichtung, Regionalplanung und biologische Berglandwirtschaft, Lebensqualität, ökonomischer Entwicklung, Tourismus und Ausbildung eine gemeinsame, beteiligungsorientierte Zukunftsvision zu verwirklichen. Die professionell von einem bekannten Fernsehjournalisten moderierte Session wird Video-Interviews, eine Talk-Show und mehr beinhalten.
Regione Valposchiavo mit ARE Graubünden / ALG Graubünden / Comune di Poschiavo / Comune di Brusio / Ente Turistico Valposchiavo / Rhätische Bahn / Repower / CTL SA / Polo Poschiavo

Session 17: —

AlpWeek Polo

Session 18:

AlpWeek Tor

IT, DE, FR, SL

Aus Alt macht Neu! Menschen integrieren, Wissen recyceln: wie Alpengemeinden aus Unterschieden einen Mehrwert schaffen

Die Alpen-WG: Junge, Alte, Einwohner, Zugezogene und Saison-arbeiter handeln gemeinsam für ein gutes Leben in den Alpen

Herausforderungen gibt es in vielen alpinen Gemeinden – aber auch Möglichkeiten und Lösungen.

AidA | **SprecherInnen:** Bernard Debarbieux, Walter Eberle (Wolfurt), Andrea Maurer (Mauren), Marco Jäger (Sur), Pierre Balme (Venosc Les 2 Alpes)

Session 19:

AlpWeek Suisse

EN, IT

Jung in den Alpen

Neuinterpretation von überliefertem Wissen durch

Erziehung und Innovation als Schlüssel für nachhaltige

Entwicklung in Bergregionen

Universität Mailand / Mountain University Edolo

Session 20:

AlpWeek Polo

EN

Alpenquerender Güterverkehr

Neue Lösungen für alte Herausforderungen? Wie können wir ein nachhaltiges und umweltfreundliches transalpines Verkehrssystem aufbauen?

Alpeninitiative Schweiz / Alpine Space Programm Projekt iMONI-TRAF!

16:00–19:00

AW Forum

Marktplatz

Übersicht Marktstände auf Seite 8

17:00–19:00

Führungen

Übersicht Führungen auf Seite 48

20:30

AlpWeek Rio

Multivision «Für die Alpen»

Eine audiovisuelle Produktion von ALPARC

21:00

Treffpunkt Piazza

Auf der Bühne: **young@lpweek** Theater Performance. Tauscht Ideen aus, lernt neue Sichtweisen kennen, erweitert Euer Wissen.

Philharmonie aus Brusio, Poschiavo und Tirano (I)

Freitag, 7. September 2012

07:00–08:30

Early Bird Programm

Tai Chi, Joggen, Walken, Schwimmen

08:00–11:30

AlpWeek Tor

XII Alpenkonferenz der Alpenkonvention

(geschlossene Veranstaltung)

09:30–12:30

AW Auditorium

ALPARC: Mitgliederversammlung (geschlossene Veranstaltung)

Sessions 21-25

09:00–10:30

Session 21:

AlpWeek Aula

DE

Modellvorhaben «Synergien im ländlichen Raum»

Wege wie Innovation und multisektorale Zusammenarbeit im ländlichen Raum verbreitet werden können

Podiumsdiskussion mit Vertretern von Modellvorhaben und Programmen: Welche Wirkungen haben beide auf die Regionen auf kommunaler, kantonaler und Bundesebene? Haben die Projekte zu verstärkter Zusammenarbeit zwischen Landwirtschaft, Tourismus oder Vertretern der Energiebranche geführt?

Schweizerisches Bundesnetzwerk ländlicher Raum |

SprecherInnen: Irene Schuler, Dionys Hallenbarter, Riet Pedotti, Andreas Stalder, Christian Hofer, Reto Camenzind, Rudolf Schiess

Session 22:

AlpWeek Polo

DE

Rückbesinnung auf Vergangenes: Perspektiven für nachhaltige Entwicklung

Der Beitrag ethnologischen und historischen Wissens zu innovativer Forschung und kreativem Planen

Innovative Forschung und kreatives Planen erfordern ein gewisses ethnologisches und historisches Wissen über die Bedeutung von Vergangenem für die Selbstdarstellung alpiner Gemeinden. Fehlt einem Aussenstehenden (z.B. Wissenschaftler) dieses Verständnis kultureller Codices, kommt es zu Irritation, Verwirrung und Missverständnissen.

Institut für Kulturforschung Graubünden / SAGW |

SprecherInnen: Martin Schaffner, Marius Risi

Session 23:

AlpWeek Polo

EN

Ein nachhaltiges Label für Bergresorts: Die Grüne Schneeflocke

Mountain Riders, European Sustainable Mountain Tourism Alliance SMTA

Session 24:

AlpWeek Polo

EN

Energieeffiziente Gebäude und Siedlungen

Network Enterprise Alps NENA

Session 25:

AlpWeek Suisse

EN

Leuchtende Alpen – Lichtverschmutzung in den Alpen

Erfahrungen, Konflikte und Visionen für die Zukunft

Institut für Stadt- und Regionalplanung, (ISR), TU Berlin / Liechtensteinische Gesellschaft für Umweltschutz LGU

11:00–12:30

Session 26:

AlpWeek Polo

DE

Sessions 26-30**Regionalmanager – Architekten der Regionen****Erfahrungen aus 4 Jahren Neuer Regionalpolitik in der Schweiz**

Eine interaktive Session über Einführung und Etablierung von Regionalmanagern zur Durchführung von Entwicklungsprogrammen in ländlichen Räumen und Berggebieten der Schweiz. Was waren ihre Erwartungen und Erfahrungen in den letzten vier Jahren?

Regiosuisse

Session 27:

AlpWeek Rio

EN,

Alpine Landschaften der Zukunft: Setzen wir unsere Visionen auf's Spiel?

Brachflächen, neue Ressorts, touristische Infrastruktur ... erkunden Sie Ihre Visionen alpiner Landschaften der Zukunft in einer 3D-Animation zum Mitmachen.

ETH Zürich / ICAS

Session 28:

AlpWeek Suisse

DE

Immigration – neues Potenzial für ländliche Alpenregionen?**Die segensreiche Rolle von Neuankömmlingen:**

Good-practice-Beispiele aus den Bereichen Öffentlicher Dienst, Fachwissen und kulturelle Vielfalt.

In dieser Session soll die positive Rolle von Neuankömmlingen/Zugereisten für ländliche alpine Regionen hervorgehoben werden.

BABF | **SprecherInnen:** Ingrid Machold, Ruth Tennenbaum, Gerhard Hetfleisch

Session 29:

AlpWeek Aula

DE, IT

Alpinismus zwischen Fun-Park und Klimawandel**Das CAA-Quiz der Alpen**

Eine Art Koordinatensystem auf einem Bildschirm mit insgesamt 12 Fragen in 4 Kategorien fokussiert die Aspekte «Fun Park Anlagen» und «Alpinismus/Bergsteigen im Klimawandel». Bietet die wachsende Zahl von «Erlebnis-Installationen» eine Perspektive für Tourismus in Zeiten des Klimawandels? Wo ist die Grenze zum Alpinismus?

CAA | **Moderation:** Michael Ruhland **ExpertInnen:** Jürg Meyer, Robert Renzler, Ursula Schüpbach, Jörg Ruckriegel

Session 30:

AlpWeek Polo

DE

Landwirtschaftliche Nutzungsverfahren zur Erhaltung der Biodiversität und zur Offenhaltung der Kulturlandschaft

In den letzten 60 Jahren wurde offensichtlich, dass traditionelle Landwirtschaft die Kulturlandschaften nicht erhalten kann. Alternative Prozesse für die Nutzung und Aufrechterhaltung der Kulturlandschaften gewinnen zunehmend an Bedeutung. Die Session präsentiert und diskutiert verschiedene Formen der Landnutzung mit denen Biodiversität und offene Landschaften erhalten werden können, als Vorbedingung für die Erneuerung der Alpen.

Agroscope, Pro Natura

14:00–15:30

AW Auditorium

IT, DE, FR, SL

Schlussplenum**Wie erneuerbar sind die Alpen?****Einsichten und Aussichten****young@lpweek Videopräsentation****Moderation:** Wolfgang Pfefferkorn

16:00

AW Auditorium

ALPARC: Mitgliederversammlung (geschlossene Veranstaltung)

16:00–19:00

AlpWeek Suisse

CAA: Vorstandssitzung und Konferenz über Internationales Gegenrecht (geschlossene Veranstaltung)

16:30–20:30

ISCAR: Sitzung (geschlossene Veranstaltung)

16:00–19:00

AW Forum

Marktplatz

Übersicht Marktstände auf Seite 8

17:00–19:00

Führungen

Übersicht Führungen auf Seite 48

21:00

AW Auditorium

Treffpunkt Auditorium**Auf der Bühne: Orchester Chambéry / Idrija**

Musik überwindet Grenzen: Jugendliche und Menschen mit Behinderung aus den Alpenstädten des Jahres. Es spielen Miner's Brass Band aus Idrija und das Orchester Tétrás-Lyre aus Chambéry, Repertoire: Von Klassik bis Pop

Samstag, 8. September 2012

10:30–12:30

AlpWeek Tor

Allianz in den Alpen: Mitgliederversammlung

14:00–17:00

AlpWeek Tor

CIPRA: Delegiertenversammlung (geschlossene Veranstaltung)

09:00–17:00

AlpWeek Suisse

CAA: Mitgliederversammlung (geschlossene Veranstaltung)**Führungen**

Zur Anmeldung, siehe Seite 49

09:00–12:00

IT, DE

Halbtägige Exkursion bei den Töpfen der Riesen in Cavaglia.

09:00–15:00

IT, DE

Ganztägige Exkursion: Geführte Tour bei den Töpfen der Riesen, Gletscher-Ausstellung «Gestern - Heute - Morgen» und Teil des Ecosentiero REPOWER in Cavaglia. Inkl. Lunch in Cavaglia.

09:00–15:00

DE

Ganztägige Exkursion: Wanderung zum Val da Camp (Schutzgebiet). Inkl. Lunch im Rifugio CAS Saoseo

09:00–16:00

IT

Ganztägige Exkursion: Geführte Tour durch die Stadt Tirano (Italien). Inkl. Lunch in Tirano.

21:00

AW Auditorium

Treffpunkt Auditorium

Auf der Bühne: Klassisches Konzert offeriert von der Region Valposchiavo

Führungen: Entdecke das Valposchiavo (Mittwoch – Freitag 17:00–19:00 Uhr)

Die Teilnehmerzahl ist für alle Führungen begrenzt.

Anmeldung möglich ab 4. September im Tagungsbüro [AlpWeek Info](#).

- **Führung im Kunstmuseum Casa Console**
- **Führung in Brusio mit dem Kreisviadukt der Rhätischen Bahn (UNESCO Weltkulturerbe)** inkl. Verköstigung mit lokalen Produkten und Wein
- **Führung durch die Casa Tomé und den Palazzo de Bassus Mengotti**
- **Führung durch den vorindustriellen Handwerkskomplex Mulino Aino**
- **Architektonische Führung durch Borgo di Poschiavo**
- **Besuch der biologischen Kräuteranbaufläche in Le Prese und anderer Projekte co-finanziert von der Schweizer Berghilfe**
- **Internationale Energiegeschäfte in einem Alpentäl – (wie) geht das? Präsentation des Energieunternehmens Repower** (inkl. Film zum geplanten 1000-MW-Pumpspeicherwerk Lagobianco und Besichtigung des Trading Floors)

Mehr Informationen unter: <http://www.alpweek.org/2012/d/fieldtrips.php>

Allgemeine Informationen

Anmeldung

<http://www.alpweek.org/2012/e/anmeldung.php>

Tagungsgebühr

Pauschale: **€ 160**

Mitglieder von organisierenden Institutionen und Studierende: **€ 80**

Achtung: Es gibt **keine Tagespässe**. Die Gebühren verstehen sich inklusive Simultanübersetzung (Plenarsessionen), Dokumentation, Willkommensapéro (4.9./19.00 Uhr), Lunch (5.–7.9./12.30–14.00 Uhr), Kaffeepausen, kulturelle Veranstaltungen auf der Piazza (4.–6.9.) und im Auditorium (7.–8.9.), Führungen (5.–7.9./17.00 – 19.00), Exkursionen (8.9.), gratis Nutzung des öffentlichen Verkehrs im ganzen Valposchiavo (Ospizio Bernina – Tirano) und spezieller Shuttle Service abends bis Mitternacht.

Die Tagungsgebühr kann **nur mit Kreditkarte** bezahlt werden.

Deadline für Anmeldung und Bezahlung der Tagungsgebühr: **31. August 2012**

Teilnehmerzahl

Die Zahl der Teilnehmenden ist begrenzt. Sollte eine Selektion nötig werden, wird das Anmeldedatum und die Länge der Teilnahme berücksichtigt.

Sprachen

Simultanübersetzung in Deutsch, Französisch, Slowenisch und Italienisch während den Plenarveranstaltungen (Eröffnung, Symposium, abschliessende Plenarsession) und den Sessions 4, 7, 14 und 18. Alle anderen Sessions und die Exkursionen werden nicht simultan übersetzt. Die Hauptsprache(n) der Sessions und Exkursionen werden im Programm angegeben.

Tagungsorte

Tagungsorte siehe Seite 10

Kontakt

Kontakt siehe Seite 11

Unterkunft und Hotelreservation

Gemäss Ihrer Reservierung auf dem Anmeldeformular wird Ihnen die Ente Turistico Valposchiavo ein Angebot zu verfügbaren Hotelzimmern machen oder Ihnen eine Liste verfügbarer Ferienwohnungen zustellen. Die Hotels sind auf das ganze Valposchiavo bis und mit Tirano verteilt. Ab jeder Ortschaft wird gratis Transport mit dem öffentlichen Verkehr oder einem Shuttle Service garantiert. Die Unterkunft wird direkt beim Hotel, Vermieter oder dem Campingplatz bezahlt.

Hotel Annulation: bis 2 Wochen vor Ankunft: 50% Annulationskosten
weniger als 2 Wochen vor Ankunft: 100% Annulationskosten



Anreise

Öffentlicher Verkehr

A: Zürich Flughafen > Zürich > Chur > Samedan
> Pontresina > Poschiavo > **AlpenWoche**

Info: www.sbb.ch / www.rhb.ch

B: Milano Centrale > Tirano > Poschiavo > **AlpenWoche**

Info: www.trenitalia.com / www.sbb.ch / www.rhb.ch

Ab Milano Linate, Milano Bergamo und Milano Malpensa Flughafen gibt es alle 20 Minuten eine Shuttlebus-Verbindung zum Bahnhof Milano Centrale. Ab Milano Malpensa gibt es direkte Zugverbindungen nach Milano Centrale.

C: Trieste > Brescia > Edolo > Tirano > Poschiavo > **AlpenWoche**

Info: www.trenitalia.com / www.rhb.ch

D: Innsbruck > Landeck > Scuol > Pontresina > Poschiavo > **AlpenWoche**

Info: www.oebb.at / www.sbb.ch / www.rhb.ch

Auto

A: Zürich > Chur > Thusis > Julier / Albula pass

> Pontresina > Bernina pass > Poschiavo > **AlpenWoche**

B: Milano > Monza > Lecco > Colico > Sondrio > Tirano

> Poschiavo > **AlpenWoche**

C: Trieste > Brescia > Iseo > Edolo > Apricapass > Tirano

> Poschiavo > **AlpenWoche**

D: Innsbruck > Landeck > Martina > Scuol > Pontresina

> Berninapass > Poschiavo > **AlpenWoche**

Info: www.maps.google.com / www.viamichelin.com

Anmeldung zu Führungen und Exkursionen

Führungen von Mittwoch bis Freitag (17:00 – 19:00 Uhr) siehe Seite 48.

Exkursionen am Samstag (halb- und ganztags), siehe Seite 47

Bitte melden Sie sich für die Führungen und Exkursionen beim Tagungsbüro [AlpWeek Info](#) (siehe Seite 10). an, wo Ihnen die Treffpunkte und Zeitpläne mitgeteilt werden.

Führungen und Exkursionen werden von der Region Valposchiavo gesponsort und von Polo Museale Valposchiavo organisiert www.polo-museale.ch

Bienvenue

Pour la première fois dans l'histoire de la Convention alpine, la Conférence alpine réunissant les Ministres des Etats signataires aura lieu durant la SemaineAlpine 2012 à Poschiavo. En organisant ces deux événements en même temps, la Présidence Suisse de la Convention alpine envoie un signal fort : l'importance de réunir les Etats et les organisations œuvrant dans et pour les Alpes sous un même toit. La SemaineAlpine est organisée par de nombreux observateurs officiels de la Convention alpine. Nous sommes convaincus que Poschiavo verra émerger un nouvel esprit de travail en commun, pan-alpin et transfrontalier. Pour ce faire, cette collaboration doit se concentrer sur des objectifs spécifiques, en particulier sur le renouveau économique, social et écologique de l'espace alpin, et en mettant l'accent sur le développement soutenable.

La thématique de la SemaineAlpine – les Alpes Renouvelables – est une invitation à découvrir toute une palette de possibilités pour un renouveau des Alpes. À Poschiavo, cette découverte se fera avec les habitants, les experts institutionnels, scientifiques et de la société civile. La SemaineAlpine a lieu à Poschiavo précisément car le Valposchiavo est un exemple de territoire à la recherche de nouvelles pistes de développement. La région du Valposchiavo est forte de projets et entreprises novateurs, mais aussi d'une étroite collaboration avec les régions italiennes voisines. Venez donc voir par vous-même ! Nous nous réjouissons de votre participation à la SemaineAlpine 2012 à Poschiavo, où vous trouverez énergie positive et motivation pour de futures activités dans et pour les Alpes.

La SemaineAlpine 2012 est organisée par

Présidence suisse de la Convention Alpine Office fédéral du développement territorial ARE
3003 Bern, Suisse

Commission internationale pour la protection des Alpes CIPRA
Im Bretscha 22,
9494 Schaan, Liechtenstein

CAA Club Arc Alpin e.V.
Praterinsel 5, 80538 Munich,
Allemagne

ISCAR Comité scientifique international recherche alpine
Schwarztorstrasse 9,
3007 Bern, Suisse

ALPARC*
256, rue de la République,
73000 Chambéry, France

Alliance dans les Alpes
Alte Schulstrasse 7
6841 Mäder, Autriche

* La Task Force Espaces Protégés du Secrétariat permanent de la Convention alpine assure l'organisation de cet événement pour le Réseau Alpin des Espaces Protégés - ALPARC.

Regione Valposchiavo
7743 Brusio, Suisse

Valposchiavo : L'inattendu !

Dans le Valposchiavo, on croise sans arrêt l'inattendu : non seulement dans la nature mais aussi dans les villages. Ceci est particulièrement vrai à Poschiavo, le chef-lieu, dont l'originalité se moque de toute attente.

À la tour penchée de Pise, on s'y habitue tout de suite : c'est un monument et l'on y est préparé. Mais l'expérience de ce qui est inattendu, singulier, unique, voire excentrique, surtout lorsque les lieux sont dotés de vie et d'une âme, ne devient jamais routinière. Chaque nouvelle visite nous donne l'impression d'une nouvelle expérience. Une thèse qui peut être réfutable, mais c'est du vécu. (Wolfgang Hildesheimer, 1961)

Valposchiavo souhaite la bienvenue à tous les participants de la SemaineAlpine 2012 !

Français

Piazza, Poschiavo, Suisse

Mardi, 4. septembre 2012

09:00-18:00

AlpWeek Suisse

EN

Workshop

New Highlanders

ISCAR / IGF Innsbruck / Groupe de Travail Démographie et Emploi de la Convention alpine

16:00-19:00

Acceuil

19:30

Rencontre sur la Piazza

Apéritif de bienvenue

100 ans de la Revue de Géographie Alpine RGA

60 ans de la CIPRA

Modération : Silva Semadeni, députée du Conseil National Suisse | Sur scène: **Cest si B.O.N.** Que se passe t'il lorsque deux membres de Fränzlis da Tschlin rencontrent deux violoncellistes classiques et un saxophoniste de jazz?

21:30

AlpWeek Rio

Multivision «Pour les Alpes»

Une production audiovisuelle d'ALPARC

Mercredi, 5. septembre 2012

07:00-08:30

Programme Early Bird

Tai chi, jogging, walking, natation

08:45

AW Auditorium

IT, DE, FR, SL

Ouverture officielle

Maria Lezzi, Office fédéral du développement territorial ARE

Canton des Grisons

Cassiano Luminati, Regione Valposchiavo

Dominik Siegrist, Organisateur

Colloque «Les Alpes renouvelables»

Maria Lezzi
Modération

Prof. Ernst Ulrich von Weizsäcker
L'efficience peut sauver la nature, la suffisance encore plus

Prof. Lučka Kajfež-Bogataj
Défis sur le chemin de la neutralité carbone

Adolf Gross
Protection du climat : perspective pour une meilleure qualité de vie. Le Vorarlberg sur la voie de l'autonomie énergétique

12:00-12:30

AW Auditorium

Présentation du programme

Organisateurs

14:00-16:00

Session 1:

AlpWeek Polo

EN

Sessions 1-5

Le bonheur durable

Comment parvenir à une bonne qualité de vie dans les espaces protégés

ALPARC / CIPRA

Session 2:

AlpWeek Polo

DE

Prospective et défis pour l'agriculture de montagne

Comment acteurs et décideurs locaux peuvent s'approprier des idées innovantes, des connaissances scientifiques et des propositions politiques?

WSL / Agroscope / BABF

Session 3:

AlpWeek Suisse

EN

Anti-rides pour les Alpes : participation des jeunes dans les organisations alpines

Différentes approches et exemples participatifs

CIPRA

Session 4:

AW Auditorium

IT, DE, FR, SL

Renouveler la gouvernance alpine I

Portrait critique des processus de gouvernance transalpins et réflexion sur les besoins et les stratégies possibles pour renouveler la gouvernance alpine.

Des acteurs clés portant des processus de gouvernance transalpine - comme les Etats alpins, la Convention Alpine, les régions et les métropoles adjacentes - sont invités à participer à une table ronde pour une discussion réservant de nombreuses questions provocatrices.

ISCAR / Université de Genève / CIPRA | **Modération** : Bernard Debarbieux **Contribution** : Jörg Balsiger **Table ronde** : Maria Lezzi, Marco Onida, Rainer Siegele

Session 5:

AlpWeek Polo

EN

Mobilité dans les Alpes : comment franchir les barrières et les obstacles?

Idées innovantes pour faciliter le transport modal et les transports en commun durables

ARE

16:00-19:00

AW Forum

Place du Marché

Aperçu des stands voir page 8

18:00

AlpWeek Rio

Multivision «Pour les Alpes»

Une production audiovisuelle d'ALPARC

17:00-19:00

Visites terrain

Aperçu des visites terrain voir page 60

21:00

Rencontre sur la Piazza

Sur scène: **Nadja Räss & stimmreise.ch**, un voyage entre musique traditionnelle suisse et mélodies modernes

Jeudi, 6. septembre 2012

07:00-08:30

Programme Early Bird
Tai chi, jogging, walking, natation

08:15-12:30

50^{ème} Comité permanent de la Convention alpine
(événement fermé)

09:00-10:30

Sessions 6 -10
**Petites et moyennes entreprises (PME): Mo-
teur caché du renouveau local dans les Alpes?**
ou comment les PME peuvent contribuer au renouveau
économique, social et environnemental des Alpes
Université de Berne

Session 7:

**Nouvelle urbanisation dans les Alpes:
Dynamique de mobilité et de mode de
vie urbain**
Architecture, climat, risques et durabilité
Depuis le début du siècle de plus en plus de personnes ont déci-
dé de résider dans les montagnes de façon permanente à mesu-
re qu'elles évoluent, mûrissent et offrent de nouvelles opportu-
nités économiques. L'évolution du paysage alpin vers une entité
urbanisée est menée par une densité et une diversité de réseaux
de communication et de transports. Des études de cas pragma-
tiques vont être explorées pour voir dans quelle mesure le climat,
les risques et la topographie en montagne ont un impact sur un
nouveau mode d'urbanisation alpine.
EPFL- LAMU : Laboratoire d'Architecture et de Mobilité Urbaine |
Modération : Fiona Pia, EPFL-LAMU | **Intervenants**:
Inès Lamunière, Clara Jousson, Benoit Greindl, Estelle Lepine

Session 8:

**La recherche scientifique universitaire
sur la montagne, un bien commun**
Comment les revues scientifiques peuvent-elle contribuer
au renouvellement des savoirs alpins?
Les éditeurs de revues de science sociales et humaines spécia-
lisées dans les Alpes et les montagnes débattent sur l'évolution
de ces domaines et sur leur contribution au développement so-
cial et politique dans la région alpine.
Revue de Géographie Alpine RGA / Mountain Research and
Development mrd | **Contribution** : Philippe Bourdeau, Thomas
Scheurer, Axel Borsdorf, Anne Zimmermann, Andreas Götz
Table ronde : Stora delle Alpi, Alpine Botany, Claudia Drexler

Session 9:

Renouveler la gouvernance alpine II
Discussion sur les résultats de la session
«Renouveler la gouvernance alpine I»
avec les participants et sous la forme d'un World café
en trois tables rondes avec modération
Les participants sont invités à apporter leurs expériences et leur
vision concernant l'avenir de la gouvernance alpine, par exem-
ple: le développement stratégique, la coopération à différents
niveaux, la participation de la société civile, ou le rôle de la Con-
vention alpine.
Université de Genève / ISCAR / CIPRA | **Modérateurs des tables
rondes** : Cristina Del Biaggio, Jörg Balsiger, Gilles Rudaz

Session 10:

Ours brun : une cohabitation possible
Problèmes pratiques liés à la co-existence entre l'ours brun
et l'homme dans les Alpes et comment y répondre
Regione Lombardia / WWF

Session 11:

Sessions 11-15
La voie des jeunes - une nouvelle vision
Des jeunes provenant de différents programmes alpins
présentent leurs idées et discutent de leur vision du renouveau
des Alpes avec des décideurs alpins.
CIPRA

Session 12:

**ALPSTAR : les Alpes vers la
neutralité carbone**
Faire des meilleures pratiques le minimum standard
du futur. Approches dans les domaines de l'énergie,
du tourisme, des transports et de l'aménagement
Alpstar Project

Session 13:

**Populations alpines et nouvelles
initiatives entrepreneuriales**
Un potentiel créatif dans les Alpes grâce à l'innovation
Université de Turin

Session 14:

Petites écoles en montagne
Approches pédagogiques, état actuel et perspectives futures
«Petites écoles dans les régions alpines» est un projet de recher-
che Interreg des Instituts Universitaires de formation des maîtres
du Vorarlberg (Autriche), des Grisons, de St Gall et du Valais (Sui-
sse) sur la signification des écoles dans les villages ruraux alpins
et sur les approches éducatives dans ce contexte.
Instituts Universitaires de formation des maîtres du Vorarlberg
(Autriche), des Grisons, de St Gall et du Valais (Suisse) |
Intervenants : Alois Keller, Robbert Smit, Jacques Michelet, Ed-
mund Steiner, Andrea Raggl, Bigna Sutter

Session 15:

Repenser le territoire alpin
Planifier la connectivité écologique avec
l'outil cartographique Jecami
ALPARC / Plateforme «Réseau écologique»

14:00-18:00

ALPARC : Assemblée générale (événement réservé)

AW Auditorium

14:00-16:00

Session 16: **Valposchiavo se façonne un futur durable**
Approche multisectorielle et participative dans la région d'accueil de la Semaine Alpine grâce à un aménagement du territoire intégré
Regione Valposchiavo with ARE Graubünden / ALG Graubünden / Comune di Poschiavo / Comune di Brusio / Ente Turistico Valposchiavo / Rhätische Bahn / Repower / CTL SA / Polo Poschiavo

Session 17: —
AlpWeek Polo

Session 18: **Faire du neuf avec de l'ancien : intégrer les habitants, recycler les savoirs. Faire des différences une plus-value pour les communes de montagne**
Comment jeunes, personnes âgées, nouveaux arrivants, saisonniers et populations traditionnelles peuvent vivre ensemble dans les Alpes.
De nombreuses communes alpines peuvent illustrer les défis, mais aussi les opportunités et les solutions possibles.
AidA | **Intervenants** : Bernard Debarbieux, Walter Eberle (Wolfurt), Andrea Maurer (Mauren), Marco Jäger (Sur), Pierre Balme (Venosc Les 2 Alpes)

Session 19: **Jeunes dans les Alpes**
Réinterpréter les savoirs traditionnels à travers l'éducation et l'innovation: une clé pour le développement durable des montagnes
Université de Milan / Université de Montagne Edolo

Session 20: **Trafic transalpin : des solutions nouvelles pour régler de vieux enjeux?**
Comment développer une politique des transports transalpins durable et écologique?
Alpeninitiative Switzerland / Alpine Space Programme project iMONITRAF!

16:00-19:00

Place du Marché
AW Forum Aperçu des stands voir page 8

17:00-19:00

Visites terrain
Aperçu des visites terrain voir page 60

20:30

Multivision «Pour les Alpes»
AlpWeek Rio Une production audiovisuelle d'ALPARC

21:00

Rencontre sur la Piazza
Sur scène: young@lpweek, Performance théâtrale. Échange des idées nouvelles, découvre de nouvelles visions, ouvre ton esprit.
Philharmonie de Brusio, Poschiavo et la ville de Tirano (I)

Vendredi, 7. septembre 2012

07:00-08:30

Programme Early Bird
Tai chi, jogging, walking, natation

08:00-11:30

XIIème Conférence alpine de la Convention alpine (événement fermé)
AlpWeek Tor

09:30-12:30

ALPARC : Assemblée Générale (événement réservé)
AW Auditorium

09:00-10:30

Session 21: **Projet «Synergies en milieu rural»**
Pistes pour l'innovation et la collaboration multi-acteurs en zones rurales
Réseau de la confédération pour l'espace rurale
AlpWeek Aula

Session 22: **Souvenirs du passé. Perspectives pour un développement soutenable**
Contributions des connaissances historiques et ethnologiques pour la recherche innovante et la planification créative
Institut für Kulturforschung Graubünden / SAGW
AlpWeek Polo

Session 23: **Un label durable pour les stations de montagne : le Flocon Vert**
Mountain Riders, European Sustainable Mountain Tourism Alliance SMTA
EN AlpWeek Polo

Session 24: **Bâtiments et quartiers écologiques**
Network Enterprise Alps NENA
EN AlpWeek Polo

Session 25: **Les Alpes en lumière – pollution lumineuse dans les Alpes**
Expériences, conflits et solutions d'avenir
Department of Urban and Regional Planning (ISR) at the TU Berlin / Liechtensteinische Gesellschaft für Umweltschutz LGU
EN AlpWeek Suisse

11:00-12:30

Session 26: **Management régional – architectes des régions**
4 ans d'expérience de la Nouvelle politique régionale en Suisse
Regiosuisse
AlpWeek Polo

- Session 27:
AlpWeek Rio

EN, Abandon des terres, nouvelles stations de ski, infrastructures touristiques... Découvrez différentes visions des paysages du futur grâce à une visualisation 3D participative
ETH Zürich / ICAS
- Session 28:
AlpWeek Suisse

DE L'immigration, un nouveau potentiel pour les régions rurales alpines?
Rôle bénéfique des « nouveaux arrivants » : exemples dans le domaine des services à la population, des prestations et de la diversité culturelle et sociale
BABF
- Session 29:
AlpWeek Aula

DE, IT L'alpinisme entre parc d'attraction et changement climatique
Le quizz CAA des Alpes
CAA
- Session 30:
AlpWeek Polo

DE Méthodes d'utilisation des terres agricoles pour maintenir la biodiversité et le paysage ouvert en montagne
Agroscope, Pro Natura
- 14:00-15:30
AW Auditorium

IT, DE, FR, SL Session plénière de clôture
Comment les Alpes se renouvellent-elles?
Enseignements et perspectives
Présentation vidéo de young@lpweek
Modération: Wolfgang Pfefferkorn
- 16:00-19:00
AlpWeek Suisse

ALPARC : Assemblée Générale (événement fermé)
- 16:00-19:00
AlpWeek Suisse

CAA : Réunion du bureau et conférence sur la réciprocité internationale (événement fermé)
- 16:30-20:30

ISCAR : Réunion (événement fermé)
- 16:00-19:00
AW Forum

Place du Marché
Aperçu des stands voir page 8
- 17:00-19:00

Visites terrain
Aperçu des visites terrain voir page 60
- 21:00
AW Auditorium

Rencontre à l'Auditorium
Sur scène : Orchestre Chambéry / Idrija Villes des Alpes en concert : jeunes et handicapés dépassent les frontières. Idrija's Miner's Brass Band et l'orchestre Tétrás-Lyre de Chambéry. Répertoire varié : de la musique classique à la pop.

Samedi, 8. septembre 2012

- 10:30-12:30
AlpWeek Tor

Alliance dans les Alpes : Assemblée Générale
- 14:00-17:00
AlpWeek Tor

CIPRA : Assemblée des délégués (événement fermé)
- 09:00-17:00
AlpWeek Suisse

CAA : Assemblée Générale (événement fermé)

Excursions : Découverte du Valposchiavo

Pour s'inscrire voir page 61

- 09:00-12:00

IT, DE Excursion à la demi-journée: Visite des marmites géantes de Cavaglia
- 09:00-15:00

IT, DE Excursion à la journée: Visite des marmites géantes de Cavaglia, de l'exposition des glaciers « hier - aujourd'hui - demain » et d'une partie de l'Ecosentiero REPOWER à Cavaglia. Déjeuner à Cavaglia compris.
- 09:00-15:00

DE Excursion à la journée : Randonnée dans le Val da Camp (espace protégé). Déjeuner au Rifugio CAS Saoseo compris.
- 09:00-16:00

IT Excursion à la journée : Visite guidée de la ville de Tirano (Italie). Déjeuner à Tirano compris.
- 21:00
AW Auditorium

Rencontre à l'Auditorium
Sur scène: Concert de musique classique sponsorisé par la région Valposchiavo

Visites terrain: Découverte du Valposchiavo (mercredi – vendredi 17:00–19:00h)

Le nombre de participants pour toutes les excursions est limité.

La participation aux excursions et visites de terrain doit être réservée auprès de notre portail [AlpWeek Info](http://www.alpweek.org/2012/f/fieldtrips.php) à partir du 4 septembre 2012.

- **Visite guidée du musée d'art Casa Console**
- **Visite guidée de la Casa Tomé et du Palazzo de Bassus Mengotti**
- **Visite guidée architecturale de la vieille ville Borgo di Poschiavo**
- **Visite guidée de Brusio avec le viaduc du chemin de fer RhB (UNESCO patrimoine culturel mondial)** (dégustation des produits locaux et du vin local inclus)
- **Visite guidée du «Mulino Aino»**
- **Visite guidée de plantations d'herbes biologiques à Le Prese et d'autres projets co-financés par l'Aide Suisse aux Montagnards**
- **Commerce international d'énergie dans une vallée alpine – (comment) ça fonctionne? Présentation de l'entreprise énergétique Repower** (incl. film sur la future centrale à pompage-turbinage de 1000 MW Lagobianco et visite du trading floor)

Pour plus d'information voir <http://www.alpweek.org/2012/f/fieldtrips.php>

Informations générales

Inscription

<http://www.alpweek.org/2012/e/anmeldung.php>

Frais de participation

Plein tarif : **€ 160**

Membres des structures organisatrices, étudiants : **€ 80**

Pas de tarif à la journée. Les frais incluent : traductions simultanée des sessions plénières, documentation, apéritif de bienvenue (4.9. / 19h00), déjeuners (5.-7.9. / 12h30 – 14h00), rafraîchissements lors des pauses, concerts sur la piazza (4.-6.9.) et dans l'auditorium (7.-8.9.), excursions (8.9.), visites (5.-7.9./17h00 – 19h00), transports publics gratuits dans toute la vallée de Poschiavo (Ospizio Bernina – Tirano) et navettes de nuit (jusqu'à minuit).

Les frais de participation doivent être réglés **par carte de crédit**.

Date limite d'inscription et de paiement : **31 août 2012 selon disponibilités restantes**.

Nombre de participants

Le nombre de participants est limité. La date d'inscription et la durée de la participation sera prise en compte si le nombre d'inscrits est trop élevé.

Langues

Traduction simultanée en Français, Allemand, Italien et Slovène lors des conférences et sessions plénières (ouverture, symposium, session plénière finale) ainsi que des sessions 4, 7, 14 et 18. Pas de traduction disponible pour les autres sessions et les excursions. Les langue(s) principale(s) des sessions est indiquée dans le programme.

Lieu

Voir page 10

Contact

Voir page 11

Logement et réservation d'hôtels

Après votre réservation via le formulaire en ligne, l'office de tourisme «Ente Turistico Valposchiavo» vous enverra une offre avec les chambres disponibles ou une liste des appartements disponibles. Les hôtels sont situés dans tout le Valposchiavo et à Tirano. Les bus réguliers ainsi que des navettes gratuites seront disponibles à partir de chaque localité de 7 à 24 heures. Les frais d'hébergement sont à régler directement auprès de l'hôtel, du camping ou du propriétaire de l'appartement.

Annulation du logement : Plus de deux

semaines avant la date d'arrivée :

frais d'annulation de 50% du

montant global. Moins de deux

semaines avant la date

d'arrivée: frais d'annulation

de 100% du montant global.



Comment venir

En transports publics

A: Zurich Aéroport > Zurich > Chur > Samedan > Pontresina

> Poschiavo > **SemaineAlpine**

Informations : www.sbb.ch / www.rhb.ch

B: Milan Centrale > Tirano > Poschiavo > **SemaineAlpine**

Informations : www.trenitalia.com / www.sbb.ch / www.rhb.ch

Depuis les aéroports de Milan Linate, Milan Bergamo et Milan Malpensa:

navette toutes les 20 minutes pour la gare de Milan Centrale

Depuis l'aéroport de Milano Malpensa: liaison en train pour la gare de Milan Centrale

C: Trieste > Brescia > Edolo > Tirano > Poschiavo > **SemaineAlpine**

Informations : www.trenitalia.com / www.rhb.ch

D: Innsbruck > Landeck > Scuol > Pontresina > Poschiavo > **SemaineAlpine**

Informations : www.oebb.at / www.sbb.ch / www.rhb.ch

En voiture

A: Zurich > Chur > Thusis > Julierpass or Albulapass > Pontresina

> Berninapass > Poschiavo > **SemaineAlpine**

B: Milano > Monza > Lecco > Colico > Sondrio > Tirano

> Poschiavo > **SemaineAlpine**

C: Trieste > Brescia > Iseo > Edolo > Apricappass > Tirano

> Poschiavo > **SemaineAlpine**

D: Innsbruck > Landeck > Martina > Scuol > Pontresina > Berninapass

> Poschiavo > **SemaineAlpine**

Informations : www.maps.google.com / www.viamichelin.com

Inscription pour les visites terrain et excursions

Visites terrain : mercredi, jeudi et vendredi (17:00 – 19:00). Voir page 60

Excursions : samedi (demi-journée et journée). Voir page 59

La participation aux excursions et visites de terrain doit être réservée auprès de notre portail [AlpWeek Info](http://www.alpweek.org/2012/f/fieldtrips.php) (voir carte page 10). Lors de votre accueil, vous serez informé sur les lieux et heures de départ des excursions et visites.

Les Visites terrain et les excursions sont sponsorisés par la région Valposchiavo et organisées par le Polo Museale Valposchiavo www.polo-museale.ch

Dobrodošli

Prvič v zgodovini Alpske konvencije bo Konferenca držav članic sočasno z Alpskim tednom. S tem, da bosta obe prireditvi v letu 2012 sočasno v Poschivau, pošilja švicarsko predsedstvo signal, da bi se morale države in organizacije, ki se ukvarjajo z alpskim prostorom, povezati. Alpski teden organizirajo številne opazovalke Alpske konvencije.

Prepričani smo, da se bo v Poschivau razvil nov duh vsealpskega in čezmejnega sodelovanja. Da bomo lahko uspešni, se mora sodelovanje osredotočiti na specifične cilje, predvsem na gospodarsko, socialno in ekološko obnovo alpskega prostora z jasnim poudarkom na trajnostnem razvoju. Tema alpskega tedna - »Obnovljive Alpe« - vabi k odkrivanju bogastva možnosti za obnovljivost Alp. V Poschivau bomo to delali skupaj s tamkajšnjimi prebivalci in strokovnjaki iz vlade, uprave, znanih in civilnih družbe.

Razlog za izvedbo Alpskega tedna v letu 2012 v Poschivau je, da je dolina Valposchivau odličen primer, kako regija išče nove možnosti razvoja. Pa ne le zaradi inovativnih načrtov in projektov, temveč tudi zaradi sodelovanja s sosednjimi regijami v Italiji. Prepričajte se sami! Veselimo se vašega obiska na Alpškem tednu 2012 v Poschivau, kjer boste našli novo energijo in spodbude za prihodnje dejavnosti v Alpah in za Alpe.

Organizacija

**Alpine Convention Swiss
Presidency** Federal Office for
Spatial Development ARE
3003 Bern, Švica

**Mednarodna komisija
za varstvo Alp CIPRA**
Im Bretscha 22,
9494 Schaan, Liechtenstein

CAA Club Arc Alpin e.V.
Praterinsel 5,
80538 München, Nemčija

ISCAR Mednarodni znanstveni
komite za preučevanje Alp
Schwarztorstrasse 9,
3007 Bern, Švica

ALPARC*
256, rue de la République,
73000 Chambéry, France

Povezanost v Alpah
Alte Schulstrasse 7
6841 Mäder, Avstrija

* Srečanje Mreže zavarovanih območij v Alpah - ALPARC organizira pisarno za zavarovana območja pri Stalnem sekretariatu Alpske konvencije »Task Force«

Regione Valposchivau
7743 Brusio, Švica

Valposchivau: Nepričakovano!

»V dolini Valposchivau naletiš na to, ne samo v naravi, temveč tudi v vaseh, predvsem v Poschivau, osrednjem kraju, katerega posebnosti nikakor ni mogoče pripraviti. Na poševni stolp v Pizi se takoj navadiš, to je spomenik, na to si pripravljen. Izkušnja nepričakovanega, nenavadnega, enkratnega, da celo ekscentričnega, predvsem, če to oživljajo ljudje in to življenje poduhovlja, to ni nikoli ne postane rutina. Vsak nov pogled podoživlja prvo doživetje. Mogoče je to teza, ki jo je moč spodbiti, vendar gre tukaj za izkušnjo.«
(Wolfgang Hildesheimer, 1961)

**Valposchivau izreka vsem udeležencem
Alpskega tedna 2012 pristrčno dobrodošlico!**

Slovensko

Torek, 4. september 2012

09:00-18:00	Workshop New Highlanders ISCAR / IGF Innsbruck / Working Group Demography & Employment of the Alpine Convention
AlpWeek Suisse	
EN	
16:00-19:00	Prihod udeležencev
19:30	Zbirališče na mestnem trgu (Piazza) Aperitiv dobrodošlice 100 let IAR-a 60 let CIPRE Moderacija: Silva Semadeni, članica švicarskega državnega zbora Na sceni: Cest si B.O.N. Kaj se zgodi, če dva člana skupine Fränzlis da Tschlin naletita na dva klasična čelista in enega jazz saksofonista?
21:30	Multivizija «Za Alpe» Avdiovizualna produkcija ALPARC-a
AlpWeek Rio	

Sreda, 5. september 2012

07:00-08:30	Early Bird Program Tai Chi, jogging, walking, plavanje
08:45	Odprtje Maria Lezzi , Zvezni urad za prostorski razvoj ARE Kanton Graubünden Cassiano Luminati , regija Valposchiavo Dominik Siegrist , Organizatorji
AW Auditorium	
IT, DE, FR, SL	
	Simpozij «Obnovljive Alpe» Maria Lezzi Moderacija Prof. Ernst Ulrich von Weizsäcker Učinkovitost razbremenjuje naravo, zadostnost še bolj Prof. Lučka Kajfež-Bogataj Izzivi na poti do CO2 nevtralnosti Adolf Gross Varstvo podnebja – Perspektive za dobro življenje. Vorarlberg na poti k avtonomni oskrbi z energijo
12:00-12:30	Uvod v program Organizatorji
AW Auditorium	
14:00-16:00	Zasedanja 1-5 Trajna sreča Ustvariti kakovostno življenje v zavarovanih območjih
AlpWeek Polo	
EN	ALPARC / CIPRA

Zasedanje 2:	Perspektive in izzivi za hribovsko kmetijstvo Kako lahko prepričamo lokalne dejavnike in politike k udejanjanju inovacij, znanstvenih spoznanj in političnih zahtev
AlpWeek Polo	
DE	WSL / Agroscope / BABF
Zasedanje 3:	Anti-Ageing za Alpe: mladina moč sodelovanja Možnosti za sodelovanje mladih na različnih primerih
AlpWeek Suisse	
EN	CIPRA
Zasedanje 4:	Novo upravljanje v alpskih območjih I Kritičen pogled na tekoče čezalpske procese upravljanja in ideje o nujnosti obnove upravljanja Alp ter možne strategije
AW Auditorium	
IT, DE, FR, SL	Ključne deležnike pomembnih vplivnih dejavnikov čezalpskega upravljanja, kot npr. alpske države, Alpska konvencija, regije in sosednje metropole, vabimo k moderirani podijski razpravi o številnih provokativnih vprašanjih. ISCAR / University of Geneva / CIPRA Moderacija: Bernard Debarbieux Input: Jörg Balsiger Podij: Maria Lezzi, Marco Onida, Rainer Siegle
Zasedanje 5:	Mobilnost v Alpah: Kako lahko premostimo ovire? Nove in inovativne poti za spodbujanje trajnostnega javnega potniškega prometa in prometnih sistemov
AlpWeek Polo	
EN	ARE
16:00-19:00	Mestni trg Pregled stojnic na trgu glejte stran 8
AW Forum	
18:00	Multivizija «Za Alpe» Avdiovizualna produkcija ALPARC-a
AlpWeek Rio	
17:00-19:00	Vodeni ogledi Pregled vodenih ogledov glejte stran 72
21:00	Zbirališče na mestnem trgu (Piazza) Na sceni: Nadja Räss & stimmreise.ch , sem ter tja med tradicionalno švicarsko ljudsko glasbo in sodobnimi melodijami

Četrtek, 6. september 2012

07:00-08:30	Early Bird Program Tai Chi, jogging, walking, plavanje
08:15-12:30	50. seja Stalnega odbora Alpske konvencije (prireditvev zaprta za javnost)
09:00-10:30	Zasedanja 6 -10 Majhna in srednje velika podjetja (MSP): Podcenjeni motorji za gospodarsko, družbeno in okoljsko obnovo v alpskem prostoru? Možnosti MSP-jev za gospodarsko, socialno in ekološko obnovo Alp University of Bern
Zasedanje 6:	AlpWeek Polo EN
Zasedanje 7:	AW Auditorium IT, DE, FR, SL
	Nova urbanizacija v Alpah: Mobilnost in dinamika urbanih življenjskih slogov Vpliv gorskega podnebja, topografije in tveganj za novo urbanizacijo v Alpah Zaradi razvoja in novih gospodarskih možnosti, je že od preloma stoletja vedno več ljudi preselilo svoje stalno bivališče v območja gora. Razvoj alpske krajine v urbanizirano enoto spodbujajo gosta in raznovrstna komunikacijska omrežja in prometni sistemi. Na zasedanju se bodo lotili eksemplaričnih terenskih študij in pogledali, kako gorsko podnebje, tveganja in topografija vplivajo na nove oblike urbanizacije Alp. Laboratory of architecture and urban Mobility LAMU, EPF Lausanne Moderacija: Pia Flona Input: Inès Lamunière, Clara Jousson, Benoit Greindl, Estelle Lepine
Zasedanje 8:	AlpWeek Polo EN, FR
	Znanstvena spoznanja o gorskem svetu kot skupna dobrina Kako lahko znanstvene strokovne revije prispevajo k obnovi Alp? Journals Revue Géographie Alpine RGA / Mountain Research and Development mrd
Zasedanje 9:	AlpWeek Aula EN, FR, IT, DE
	Novo upravljanje v alpskih območjih II Razprava o dejstvih in spoznanjih zasedanja «Novo upravljanje v alpskih območjih I» z udeleženci v okviru svetovne kavarne. University of Geneva / ISCAR / CIPRA
Zasedanje 10:	AlpWeek Polo IT
	Rjavi medved - praktični izzivi in možne rešitve za sožitje s človekom Regione Lombardia / WWF
11:00-12:30	Zasedanja 11-15 Young Voice – New Vision Mladi iz različnih participativnih projektov, kot mladinski parlament, predstavljajo svoje ideje za obnovljive Alpe in o tem razpravljajo z udeleženci iz alpskega prostora CIPRA
Zasedanje 11:	AlpWeek Polo EN

Zasedanje 12:	AlpWeek Polo EN
	ALPSTAR: Na poti k podnebno nevtralnim Alpam Kako lahko naredimo primere najboljših praks današnjega dne za minimalne standarde jutrišnjega dne? Možni pristopi za področje energije, turizma, prometa in prostorskega načrtovanja ALPSTAR Project
Zasedanje 13:	AlpWeek Polo IT
	Alpsko prebivalstvo in nove podjetniške pobude Kreativni in inovativni potenciali novih prebivalcev gorskih območij University of Torino
Zasedanje 14:	AW Auditorium IT, DE, FR, SL
	Majhne šole v alpskem prostoru Pedagoški pristopi, trenutno stanje in perspektive za prihodnost Šole v alpskem prostoru je raziskovalni projekt programa IN-TERREG pedagoških visokih šol Vorarlberga (Avstrija), Graubundna, St. Gallna in Wallisa (Švica) o pomenu šol v vaseh alpskega/podeželskega območja in primerljivih pedagoških pristopih. Pedagoške visoke šole Vorarlberga (Avstrija), Graubundna, St. Gallna in Wallisa (Švica) Govorci: Alois Keller, Robbert Smit, Jacques Michelet, Edmund Steiner, Andrea Raggl, Bigna Sutter
Zasedanje 15:	AlpWeek Aula EN
	Na novo razmisliti o alpskem prostoru Jecami spletno orodje za kartiranje za načrtovanje povezanosti biotopov ALPARC / Platform Ecological Networks
14:00-18:00	ALPARC: Skupščina (prireditvev zaprta za javnost)
14:00-16:00	Zasedanja 16-20 Valposciavo oblikuje svojo trajnostno prihodnost Multisektoralni in participativni pristopi regije gostiteljice k integralnemu prostorskemu razvoju Regione Valposchiavo with ARE Graubünden / ALG Graubünden / Comune di Poschiavo / Comune di Brusio / Ente Turistico Valposchiavo / Rhätische Bahn / Repower / CTL SA / Polo Poschiavo
Zasedanje 16:	AlpWeek Rio IT, DE
Zasedanje 17:	— AlpWeek Polo
Zasedanje 18:	AlpWeek Tor IT, DE, FR, SL
	Iz starega naredi novo! Vključiti ljudi, reciklirati znanje kako ustvarjajo alpske občine iz razlik dodano vrednost. Stanovanjska skupnost v Alpah: Mladi, stari, prebivalci, priseljenki in sezonski delavci delajo skupno za dobro življenje v Alpah Izzivi obstajajo v številnih alpskih občinah, pa tudi možnosti in rešitve. AidA Moderacija: Bernard Debarbieux, Walter Eberle (Wolfurt), Andrea Maurer (Mauren), Marco Jäger (Sur), Pierre Balme (Venosc Les 2 Alpes)
Zasedanje 19:	AlpWeek Suisse EN, IT
	Mladi v Alpah Novo tolmačenje tradicionalnega znanja z vzgojo in inovacijo kot ključ za trajnostni razvoj v gorskih regijah University of Milan / Mountain University Edolo

Zasedanje 20: **Čezalpski tovorni promet: Nove rešitve za stare izzive?**
AlpWeek Polo
EN **Kako lahko vzpostavimo trajnosten in okolju prijazen čezalpski prometni sistem?**
Alpeninitiative Switzerland / Alpine Space Programme project iMONITRAF!

Mestni trg
16:00-19:00 Pregled stojnic na trgu glejte stran 8
AW Forum

Vodeni ogledi
17:00-19:00 Pregled vodenih ogledov glejte stran 72

Multivizija «Za Alpe»
20:30 Avdiovizualna produkcija ALPARC-a
AlpWeek Rio

Zbirališče na mestnem trgu (Piazza)
21:00 Na sceni: **young@lpweek**, Izmenjujte ideje, naučite se novega načina razmišljanja, razširite svoje znanje!
filharmonični orkester Brusio, Poschiavo. Tirano (I)

Petek, 7. september 2012

07:00-08:30 **Early Bird Program**
Tai Chi, jogging, walking, plavanje

08:00-11:30 **XII. Alpska konferenca** (prireditev zaprta za javnost)
AlpWeek Tor
09:30-12:30 **ALPARC: Skupščina** (prireditev zaprta za javnost)
AW Auditorium

09:00-10:30 **Zasedanja 21-25**
Zasedanje 21: **Modelni projekt «Sinergije v podeželskem prostoru»**
AlpWeek Aula
DE **Kako bi lahko širili inovacije in multisektorsko sodelovanje v podeželskem prostoru?**
Federal Network for the Rural Space

Zasedanje 22: **Vračanje k preteklosti: Perspektive za trajnostni razvoj**
AlpWeek Polo
DE **Prispevek etnološkega in zgodovinskega znanja k inovativnim raziskavam in kreativnim načrtom**
Institut für Kulturforschung Graubünden / SAGW

Zasedanje 23: **Trajnostni znak za hribovsko gorska območja: Zelena snežinka**
AlpWeek Polo
EN Mountain Riders, European Sustainable Mountain Tourism Alliance SMTA

Zasedanje 24: **Energetsko učinkovite stavbe in naselja**
AlpWeek Polo
EN Network Enterprise Alps NENA

Zasedanje 25: **Svetleče Alpe -Svetlobno onesnaženje v Alpah**
AlpWeek Suisse
EN **Izkušnje, konflikti in vizije za prihodnost**
Department of Urban and Regional Planning (ISR) at the TU Berlin / Liechtensteinische Gesellschaft für Umweltschutz LGU

11:00-12:30 **Zasedanja 26-30**
Zasedanje 26: **Regionalni menedžerji - arhitekti regij**
AlpWeek Polo
DE **Izkušnje iz 4 letne nove regionalne politike v Švici**
Regiosuisse

Zasedanje 27: **Alpske krajine prihodnosti: Ali postavljamo svoje vizije na kocko?**
AlpWeek Rio
EN **Ledine, novi viri, turistična infrastruktura ... sondirajte svoje vizije alpskih krajin v 3D-animaciji, kjer lahko sodelujete**
ETH Zürich / ICAS

Zasedanje 28: **Doseljevanje - nov potencial za podeželske regije v Alpah?**
AlpWeek Suisse
DE **Positivna vloga novih priseljencev: Primeri dobre prakse s področja javnih služb, strokovnega znanja in kulturne raznolikosti**
BABF

Zasedanje 29: **Alpinizem med zabaviščnim parkom in podnebnimi spremembami**
AlpWeek Aula
DE, IT **CAA-kviz o Alpah**
CAA

Zasedanje 30: **Postopki kmetijske rabe za ohranitev biotske raznovrstnosti in odpiranje kulturne krajine**
AlpWeek Polo
DE **Agroscope, Pro Natura**

14:00-15:30 **Sklepno plenarno zasedanje**
AW Auditorium
IT, DE, FR, SL **V kolikšni meri so Alpe obnovljive?**
Spoznanja in perspektive
young@lpweek video predstavitev
Moderacija: Wolfgang Pfefferkorn

16:00 **ALPARC: Skupščina** (prireditev zaprta za javnost)
AW Auditorium
16:00-19:00 **CAA: Srečanje predsedstva in konferenca o mednarodni izmenjavi** (prireditev zaprta za javnost)
AlpWeek Suisse
16:30-20:30 **ISCAR: Srečanje** (prireditev zaprta za javnost)

16:00-19:00 **Mestni trg**
AW Forum
Pregled stojnic na trgu glejte stran 8

17:00-19:00 **Vodeni ogledi**
Pregled vodenih ogledov glejte stran 72

21:00 **Zbirališče pred Avditorijem**
AW Auditorium
Na sceni: **Koncert**, sponzor je regija Valposchiavo

Sobota, 8. september 2012

10:30-12:30  AlpWeek Tor	Povezanost v Alpah: Letna skupščina
14:00-17:00  AlpWeek Tor	CIPRA: Letna skupščina (prireditev zaprta za javnost)
09:00-17:00  AlpWeek Suisse	CAA: Skupščina (prireditev zaprta za javnost)

Ekskurzije: Odkrijmo dolino Valposchiavo

Za prijavo [glejte stran 73](#)

09:00-12:00 IT, DE	Poldnevna ekskurzija k »Ledeniškim mlinom« v kraju Cavaglia
09:00-15:00 IT, DE	Celodnevna ekskurzija: Vodene ture pri »Ledeniških mlinih«, razstava ledenikov »Včeraj-danes-jutri« in del ekološke poti družbe za električno energijo REPOWER v kraju Cavaglia. Vklj. s kosilom v kraju Cavaglia.
09:00-15:00 DE	Celodnevna ekskurzija: Izlet v dolino Val da Camp (zavarovano območje). vklj. s kosilom v planinskem domu Rifugio CAS Saoseo
09:00-16:00 IT	Celodnevna ekskurzija: odena tura skozi mesto Tirano (Italija). Vklj. s kosilom v Tiranu
21:00  AW Auditorium	Zbirališče pred Avditorijem Na Sceni: Koncert, sponzor je regija Valposchiavo

Vodeni ogledi: Odkrijmo dolino Valposchiao

(Sreda – Petek 17:00 – 19:00)

Za vse ekskurzije je število udeležencev omejeno.

Prosimo, prijavite se od 4. septembra dalje pri [AlpWeek Info](#).

- **Vodeni ogled v umetnostnem muzeju Casa Console**
- **Vodeni ogled skozi Casa Tomé in Palazzo de Bassus Mengotti**
- **Vodeni ogled arhitekture vasi Borgo di Poschiao**
- **Vodeni ogled skozi občino Brusio in krožnega viadukta retske železnice, UNESCO svetovne kulturne dediščine** (vklj. s pokušnjo regionalnih proizvodov in vinsko pokušnjo)
- **Vodni ogled k vodnemu mlinu Mulino Aino**
- **Obisk biološkega zeliščnega nasada v mestu Le Prese in drugih projektov, ki jih je sofinancirala Švicarska organizacija za pomoč gorskim območjem.**
- **Mednarodni energetski posli v alpski dolini – (kako) gre to? Predstavitve energetskega podjetja Repower** (vklj. s filmom o načrtovani 1000 KW črpalni elektrarni Lagobianco in ogledom borznega parketa)

Več informacij: <http://www.alpweek.org/2012/s/fieldtrips.php>

Splošne informacije

Prijava

<http://www.alpweek.org/2012/e/anmeldung.php>

Kotizacija

Pavšal: € 160

Člani inštitucij organizatoric in študentje: € 80

Pozor: Ne obstajajo dnevne karte. Pristojbine vključujejo simultano tolmačenje (Plenarna zasedanja), konferenčno gradivo, aperitiv dobrodošlice (4.9./19:00), kosila (5.-7.9./12.30-14.00), odmore za kavo, kulturne prireditve na trgu (4.-6.9.) in v auditoriju (7.-8.9.), vodene ogleda (5.-7.9./17:00 – 19:00), ekskurzije (8.9.), brezplačno uporabo sredstev javnega prometa v celotni dolini Valposchiao (Ospizio Bernina – Tirano) in poseben stalni izvenlinijski prevoz (shuttle) zvečer do polnoči.

Kotizacijo lahko plačate **samo s kreditno kartico**.

Skrajni rok za prijavo in plačilo kotizacije: **31. avgust 2012**

Število udeležencev

Število udeležencev je omejeno. Če bo potrebna selekcija, bomo upoštevali datum prijave in dolžino udeležbe.

Jeziki

Simultano tolmačenje v nemščino, francoščino, slovenščino in italijanščino na plenarnih prireditvah (odprtje, simpozij, sklepno plenarno zasedanje) in na zasedanjih 4, 7, 14 in 18. Na vseh drugih zasedanjih in ekskurzijah ni simultane tolmačenja. Glavni jezik (jeziki) zasedanj in ekskurzij bodo objavljeni v programu.

Kraj konference

regled krajev konference na strani 10

Stiki

Informacije o stikih na strani 11

Prenočitev in hotelska rezervacija

V skladu z vašo rezervacijo na prijavnici vam bo agencija »Ente Turistico Valposchiao« dostavila ponudbo razpoložljivih hotelskih sob ali popis razpoložljivih počitniških stanovanj. Hoteli so porazdeljeni po celotni dolini Valposchiao do vključno s krajem Tirano. Od vsakega kraja zagotavljamo brezplačen prevoz z javnim prometom ali shuttle prevozom.

Nočitev plačate neposredno v hotelu, pri najemodajalcu ali v kampu.

Odpoved hotelske namestitve: do 2 tedna pred prihodom: 50% odpovedni stroški, manj kot 2 tedna pred prihodom: 100% odpovedni stroški

Prihod

Javni promet

A: letališče > Zürich > Chur

> Samedan > Pontresina

> Poschiao > **AlpskiTeden**

Informacije:

www.sbb.ch / www.rhb.ch

B: Milano Centrale > Tirano >

Poschiao > **AlpskiTeden**

Informacije: www.trenitalia.com / www.sbb.ch / www.rhb.ch

Od letališč Milano Linate, Milano Bergamo in Milano Malpensa obstaja vsakih 20 minut shuttle povezava do železniške postaje Milano Centrale.

Od letališča Milano Malpensa obstajajo direktne železniške povezave.

C: Trieste > Brescia > Edolo > Tirano > Poschiao > **AlpskiTeden**

Informacije: www.trenitalia.com / www.rhb.ch

D: Innsbruck > Landeck > Scuol > Pontresina > Poschiao > **AlpskiTeden**

Informacije: www.oebb.at / www.sbb.ch / www.rhb.ch



Avto

A: Zürich > Chur > Thusis > Julier / Albula pass > Pontresina

> Bernina pass > Poschiao > **AlpskiTeden**

B: Milano > Monza > Lecco > Colico > Sondrio > Tirano

> Poschiao > **AlpskiTeden**

C: Trieste > Brescia > Iseo > Edolo > Apricapp > Tirano

> Poschiao > **AlpskiTeden**

D: Innsbruck > Landeck > Martina > Scuol > Pontresina

> Berninapass > Poschiao > **AlpskiTeden**

Informacije: www.maps.google.com / www.viamichelin.com

Prijava za vodene ogleda in ekskurzije

Vodeni ogledi od srede do petka (17:00-19:00), [glejte stran 72](#)

Ekskurzije v soboto (poldnevne in celodnevne), [glejte stran 70](#)

Prijave za vodene ogleda in ekskurzije v sekretariatu konference ([AlpWeek Info](#) > [glejte načrt stran 10](#)), kjer vam bodo dali informacije o zbirališčih in terminih.

Sponzor vodenih ogledov in ekskurzij je regija Valposchiao, organizira pa jih Polo Museale Valposchiao www.polo-museale.ch

Print: Tipografia Menghini, Poschiavo, Switzerland

Paper: Rebello, FSC certified, 70% recovered paper

Font: TitilliumText, www.fontsquirrel.com

Design: Benjamin Scheurer & Jonas Hubacher

AlpWeek 2012 is one of a series of events to mark the Swiss Presidency of the Alpine Convention. AlpWeek 2012 has been organised by the Federal Office for Spatial Development ARE, the International Commission for the Protection of the Alps CIPRA, the Alliance in the Alps network of municipalities, the International Scientific Committee for Alpine Research ISCAR, the Network of Alpine Protected Areas ALPARC, and the Club Arc Alpin CAA Alpine network – in close collaboration with the Valposchiavo region of Switzerland. Previous AlpWeeks were held in 2004 and 2008.

Organisation:



5.–8.9.2012 | www.alpweek.org

ALPINE CONVENTION
SWISS PRESIDENCY 2011 | 2012